

[vc\_row][vc\_column][vc\_column\_text]Source: [Mary's Rosaries](#)

### **Papiamento Rosary Prayers**

This language is also known as Papiamentu, Papiam, Curaçoleño, and Curassese.

This language is spoken by 180,000 people in the Netherlands Antilles and Aruba (Curaçao, Aruba, Saint Marten, and Bonaire Islands off the coast of [Venezuela](#).)

See also [The Work of God's Children](#) page for the illustrated version of prayers in this language.

Na number di Tata / Señal di Crus / The Sign of the Cross / Signum Crucis

Na number di Tata, di Yu i di Spiritu Santu. Amen.

*Another version of*

Na number di Tata / Señal di Crus / The Sign of the Cross / Signum Crucis (Version 2)

Na nòmber di Tata, di Yu i di Spiritu Santu, Amèn.

### **Mi ta kere den Dios / Kredo di Apostelnan / The Apostles' Creed / Credo**

Mi ta kere den Dios Tata todopoderoso,

Kreador di shelu i di tera

i den Hesukristu su yu nos Señor.

Ku a ser konsebi pa Spiritu Santu,

nase di Maria birgen,

a padese bou di Ponsio Pilato,

a wordu krusifika, a muri i tabata dera,

ku a baha na fiernu,

a resusita di tres dia

for di morto, a subi na shelu i ta

sinta na mandrechi di

Dios Tata todopoderoso i eterno.

Di ei lo e bini pa husga bibu i mortonan.

Mi ta kere den Spiritu Santu,

Santa Iglesia Katolika,

komunion di santunan,

pordon di pika,

resurekshon di karni,

bida eterna.

Amen.

*Another version of*

Mi ta kere den Dios / Kredo di Apostelnan / The Apostles' Creed / Credo (Version 1)

Mi ta kere den Dios, Tata todopoderoso,

Kreador di shelu i tera.

I den Hesu-Kristu, su Uniko Yu, nos Señor,

Ku a konsebí di Spiritu Santu,

A nase di Maria Birgen,

i a padesé bou di Ponsio Pilato.

Nan a krusifik E,

El a muri i nan a der E.

El a baha na reino di mortonan.

E di tres dia, El a resusitá.

El a subi na shelu,

kaminda E ta sintá na man drechi  
di Dios Tata todopoderoso.  
Djei le bini pa huzga bibu i mortonan.  
Mi ta kere den Spiritu Santu,  
Iglesia santu i katoliko,  
komunion di santunan,  
pordon di piká,  
resurekshon di hende for di morto  
i bida eterno.  
Amen.

*Another version of*

**Mi ta kere den Dios / Kredo di Apostelnan / The Apostles' Creed / Credo**

Kredo of 12 artikulo odi Fe

1. Mi ta kere den Dios Tata todopoderoso,  
Kriador di shelu i di tera.
2. I den Hesus-Cristu, su úniko Yui, nos Señor.
3. Ku to konsebí di Spiritu Santu, a nasé di La Birgen Maria.
4. Ku a padesé bou di Poncio Pilato, ku  
tabata krusifiká a muri i tabata derá.
5. Ku a baha na fiernu, a resusitá di tres  
dia for di morto.
6. Ku a subi na shelu, ta sintá na man  
drechi di Dios Tata todopoderoso.
7. Di ey le bini pa husga bibu i mortonan.
8. Mi ta kere den Spiritu Santu.
9. Santa Iglesia katoliká, komunion di Santunan,
10. Pordon di piká,
11. Resurekshon di karni,
12. Bida eterna . Amen.

*Another version of*

Mi ta kere den Dios / Kredo di Apostelnan / The Apostles' Creed / Credo (Version 2)

Mi ta kere den Dios, Tata todopoderoso,

Kreador di shelu i tera.

I den Hesuskristu, su úniko Yu, nos Señor,

ku ta konsebí di Spiritu Santu,

a nase di Maria Bírgen,

ku a padesé bou di Poncio Pilato,

ku tabata krusifiká, a muri i tabata derá;

ku a baha na fièrnu,

a resusitá di tres dia for di morto;

ku a subi na shelu;

ta sintá na man drechi di Dios Tata todopoderoso.

Djei l'E bini pa husga bibu i mortonan.

Mi ta kere den Spiritu Santu,

Santa Iglesia Katólíko,

komunion di santunan,

pordon di piká,

resurekshon di karni

i bida eterno. Amèn.

### **Nos Tata / Our Father / Pater Noster**

Nos Tata cu ta na cielo,  
bo Nomber sea santifica,  
laga bo Reino bini na nos,  
bo boluntad sea haci na tera  
como na cielu.

Duna nos awe nos pan di  
cada dia  
i perdona nos nos debe,  
mescos cu nos ta perdona  
nos debedornan  
i nos laga nos cai den tentacion,  
ma libra nos di malu. Amen.

*Another version of*

### **Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster (Version 1)**

Nos Tata ku ta na shelu,  
Bo nomber sea santifika,  
Laga Bo reino bini na nos.  
Bo Boluntad sea hasi na tera komo na shelu.  
Duna nos awe nos pan di kada dia.  
I perdona nos nos debe, meskos ku nos ta  
perdona nos debedornan.  
I no laga nos kai den tentashon, ma libra  
nos di malu.  
Amen.

*Another version of*

### **Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster (Version 2)**

Nos Tata ku ta na shelu  
Bo Nòmber sea santifiká,  
Laga bo reino bini na nos,  
bo boluntad sea hasí na tera komo na shelu.  
Duna nos awe nos pan di kada dia i pordoná nos,  
nos debe, meskos ku nos ta pordoná nos debedornan.  
I no laga nos kai den tentashon,  
ma libra nos di malu.

*Amèn. Another version of*

### **Tata Cuta / Our Father / Pater Noster**

Tata Cuta na cielo  
bo nomber ta Santifica  
bo Reino ta bin cerca nos,  
hasi bo voluntad aki na tera  
como tamben na cielo,  
dudanos awe e pan di cada dia,  
perdonanos e ofensasnan  
mane nos perdona e sunan cuta  
ofende nos y no laganos cai  
den tentacion y libranos di mal  
Amen.

*Another version of*

**Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster**

Nos Tata, ku ta na shelu,  
bo nòmber sea santifiká  
10. laga bo reino bini  
bo boluntat sea hasí  
na tera meskos ku na shelu.  
11. Duna nos awe nos pan di kada dia;  
12. i pordoná nos nos faltanan  
meskos ku nos ta pordoná esnan  
ku a falta ku nos;  
13. i no laga nos kai den tentashon,  
ma libra nos di e malbado.

*Another version of*

**Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster**

Nos Tata, qu tu na cielu,  
qu bo nombre ta santifica;  
Laga bo reino bini;  
qu bo boluntad sosode na terra,  
mescos qu na cielu;  
Duna nos awe nos pan di cada dia;  
Y perdona nos nos debenan, mescos qu nos tambe ta perdona nos debedonan;  
Y no laga nos cai den tentacion,  
ma libre nos dje Malu.  
Amen.

*Another version of*

**Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster**

Nos Tata ku ta na shelu  
Bo nomber sea santifika.  
Laga Bo reino bini na nos.  
Bo boluntat sea hasi na tera komo na shelu.  
Duna nos awe nos pan di kada dia  
i pordonanos nos debe meskos ku nos  
ta perdona nos debedornan no laga nos  
kau den tentashon ma libranos di malu.  
Amen.

*Another version of*

**Nos Tata / Our Father / The Lord's Prayer / Pater Noster**

Nos Tata, cu ta na cielo;  
cu vo nomber ta santificado.  
Cu bo reina bini. Cu bo  
voluntad ta cumpli, ariba tera  
asina cu na cielo. Duan nos ave nos  
pam di cada dia.  
Pordona nos nos debe, asina cu nos ta  
pordona nan debe na nos debedor nan.  
I no pone nos den tentacion, ma libra  
nos di malo. Amen.

**Mi la kumina Bo, Maria / Hail Mary / Ave Maria (Version 1)**

Mi ta kumindá Bo, Maria, jen di grasia,  
Señor ta ku Bo,  
Bo ta bendishoná denter di muhenan.  
I fruta di bo barika, Hesus, ta bendishoná.  
Santa Maria, Mama di Dios,  
pidi pa nos, pekador,  
awor i na ora di nos morto.  
Amen.

**Mi la kumina Bo, Maria / Hail Mary / Ave Maria**

Mi la kumina Bo, Maria,  
yen di grasia,  
Señor ta ku Bo,  
Bo ta bendishona denter di muhernan,  
i fruta di bo barika, Hasua, ta bandishona.  
Santa Maria,  
Mama di Dios,  
pidi pa nos, pakador, awor  
i na ora di nos morto.  
Amen.

*Another version of*

**Mi ta kumindabo Maria / Hail Mary / Ave Maria (Version 2)**

Mi ta kumindá bo, Maria, yen di grasia, Señor ta ku bo.  
Bo ta bendishoná denter di muhénan  
i fruta di bo barika, Hesus, ta bendishoná.  
Santa Maria, Mama di Dios  
pidi pa nos, pekadó, awor  
i na ora di nos morto. Amèn.

*Another version of*

**Mi ta kumindabo Maria / Hail Mary / Ave Maria**

Mi ta kumindabo Maria,  
yen di grasia, Señor ta kubo.  
Bo ta bendishona den tur muhe  
i fruta di bo barika, Hesus,  
ta bendishona.  
Santa Maria, Mama di Dios,  
pidi pa nos pekador,  
Awor i na ora di nos morto.  
Amen.

*Another version of*

**Mi ta Coeminda bo, Maria / Hail Mary / Ave Maria**

Mi ta coeminda bo,  
Maria jen di gracia,  
Senjor ta coe bo, bo ta  
bendicioná den toer  
muher, i fruta di bo barica,  
Hesus, ta bendicioná.  
Santa Maria, mama di

Dios, pidi pa nos,  
pecador, awor i na ora di nos morto.  
Amen.

### **Gloria na Tata / Glory Be / Gloria Patri**

Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu,  
Manera tabata na kuminsamentu,  
awor i semper den tur siglo di siglonan.  
Amen.

*Another version of*

### **Gloria na Tata / Glory Be / Gloria Patri (Version 2)**

Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu, manera tabata na kuminsamentu, awor i semper, den tur siglo di siglonan. Amèn.

### **O mi Bon Hesus / Oh, My Jesus / Fatima Prayer (Version 2)**

O mi Bon Hesus, perdona nos, nos picanan, warda nos di candela di fierno, hiba tur alma na shelo, principalmente esnan, cu tin mas mester di Bo misericordia.

### **Nos ta kuminda Bo, Reina / Hail, Holy Queen / Salve Regina (Version 1)**

Nos ta kuminda Bo, Reina, Mama di misericordia. Nos bida, dulsura i speransa, nos ta kuminda Bo. Nos ta sklama na Bo, nos juinan desterrá di Eva. Nos ta suspira na Bo, ku keho i joramentu den e dal di lagrima aki. Ban anto, nos Abogada, bira bo wowo tan misericordioso pa nos.

I despues di e destierro aki, muestra nos Hesus, Fruta di bo barika.

O clementisima, o piadosa, o dushi Birgen Maria. Final Prayer (Version 2) Oh Tata eterno, Kende su úniko Yiu, Pa Su bida, morto y resurekshon a haña pa nos e rekompensa di bida etèrno, duna bo yiunan, ku a meditá riba e misterionan di e Santísimo Rosario, e grasia pa imitá e ehèmpel, ku nan ta kontené den e misterionan aki y e kombershon di tur pekadónan duna nos e fabornan aki, dor di e méritonan di bo úniko Yiu, Hesu-Kristo y Kurason Imakulá di su Mama. Amèn.

### **Misterionan di Santo Rosario / The Mysteries of the Holy Rosary (Version 2)**

#### **Misterionan Gososo / The Joyful Mysteries**

(Dialuna, Diasabra)

#### **1. Angel Gabriel ta anuncia Maria cu e lo bira mama di Hesus**

Cu deseo fervoroso  
na dibino Redentor,  
den bo goso amoroso,  
combersando cu Senjor,  
Birgen Santa, ay, no spanta  
pa arcangel Gabriel.  
Ave, ave, nos to canta,  
Mama di Emanuel.

(Lk 1, 26-38)

Tempo ku Elisabeth tabata den su di seis luna, Dios a manda angel Gabriel bai Nazarèt, un siudat di Galilea, pa bishitá un Birgen. E mucha muhé tabata yama Maria... E angel a drenta serka dj'é y a

bis'é "Mi ta kuminda bo, Maria abo, ku ta yen di grasia, Señor ta ku bo!". Maria a spanta masha... E angel a bis'é: "No tene miedo, Maria, bo a haña grasia den bista di Dios. Lo bo sali na estado y duna lus na un Yiu hòmber, ku bo mester yama: Hesus.." Maria a puntra e angel: "Ma kon esei por sosodé, siendo ku mi no ta biba ku mi kasá ainda?". E angel a kontest'é: "Spiritu Santo lo baha riba bo, Dios altísimo lo kubrí bo ku Su poder. P'esei, e Yiu ku lo nase, lo ta konsagrá na Dios., l'E ta Yiu di Dios"...E ora ei, Maria a kontestá: "Ata sirbidó di Señor; Laga sosodé ku mi loke bo a bisa". Y e angel a kita bai for di dj'é.

*Oh Señor mara Bo por yuda nos ripití tur dia e "Si" di nos fe y di nos amor. Amèn.*

## 2. Mama Maria ta bishita Elisabeth

Pa Elisabet, ki goso,  
ki bishita, ki fabor,  
ki encuentro respetuoso  
cu Mama di Senjor.  
I Maria, tur humilde,  
ta yude cu gran fervor,  
preparando binimentu  
di Hesus, nos Salvador.

(Lk 1, 39-56)

Despues ku La Birgen Maria a risibí e bishita di e angel. El a sali purá, bai bishitá Elisabeth. Na momento ku Elisabeth a tende e kumindamento di Maria, e yiu den su barika a bula. Elisabeth mes a keda yená ku Spirito Santo. Elisabeth a dal un grito duro y bisa: "Dios a bendishoná bo mas ku tur muhé y bendishoná ta e Yiu ku bo ta karga den bo barika... Na e momento ku Bo a kumindá mi, e yiu den mi barika a bula di legria. Felis ta Esun ku a kere, pasobra loke Señor a bis'é, lo keda kumpli". Maria a bisa: "Di henter mi kurason Mi ta halsa Señor..., mi Salbadó, pasobra El a mira ami, su sirbidó humilde, ku bon wowo. For di awor tur generashon lo yama mi felis, pa motibo di e kosnan grandi ku Dios poderoso a hasi pa Mi. Su nòmber ta santo! E ta muestra esnan ku ta respet'E Su mizerikòrdia, generashon tras di generashon... El a sali na yudansa di Israèl, su sirbidó, y no a lubidá di trat'é ku mizerikòrdia. T'asina El a primintí nos antepasadonan, Abraham y tur su futuro desendientenan". Maria a keda mas òf ménos tres luna serka Elisabeth y despues El a bai kas bèk.

*Oh Señor mara Bo por yuda nos anunsiá, méskos ku Mama Maria e "Bon Notisia" pa medio di un bida di entrega y sirbishi. Amèn.*

## 3. Nasementu di nos Señor

Mira cielunan lombrante  
di un luz magnifico;  
tende angel hubilante,  
Gloria na altísimo!  
I den stal, ay, mira e Ninjo  
cu su Mama i San Hose.  
Paz, pordon, amor, carinjo

dushi Ninjo t'ofrece.

( Lk 2, 1-20)

Den e tempo ei, emperador Augusto a duna òrdu pa tene un senso... Tur hende a bai skibi nòmber, kada ken den su mes siudat. Komo Hosé tabata desendiente di David, e mester a sali for di Nazarèt, na Galilea pa bai skibi nòmber na Betlehem, e siudat di David na Hudea. El a bai hunto ku Maria, su kasa: Maria tabata na estado. Mientras nan tabata aya, e ora a yega pa Maria duna lus. Maria a haña su Yiu primogénito, un Yiu hòmber. Maria a lora su Yiu den paña y a pon'E den un pesebre...Den bisindario di Betlehem tabatin algun wardadó di karné... Un angel di Señor a paresé na nan y splendor di gloria di Señor a rondona nan. Nan a spanta masha! E angel a bisa wardadónan: "No spanta, pasobra mi a bin duna boso un bon noticia... Awe boso Salvador, e Mesias, Señor, a nase den e siudat di David". E angel a bisa e wardadonan: "Esaki ta e señal: boso lo topa un Yiu lorá den pañ, drumí den un pesebre". Diripiente, un ehérsito grandi di angel for di shelu a paresé banda di e angel. Nan tabata alabá Dios bisando: "Gloria na Dios den altura y pas na mundo pa e hendenan ku ta agradá Dios". E wardadónan a bisa otro: "Ban Betlehem anto, pa nos mira loke a pasa, loke Señor a anunsiá na nos". Nan a bai lihé y a haña Maria, Hosé y e Yiu. E Yiu tabata drumí den un pesebre. Ora nan a mir'E, nan a konta loke e angel a bisa nan dj'E...Maria a warda tur loke e angel a bisa den su kurason y a meditá riba djé.

*Dios Tata, Ku ta den shelu, Tur: duna nos e amor grandi di nos Mama La Birgen Maria, pa nos por stima su Yiu dibino Hesus, meskos ku La Birgen Maria a stim'E. Amèn.*

#### 4. Ofrecimentu di Niño Hesus na tempel

Someti na ley di tempel  
su mayornan t'ofrec'E.  
Simeon, e homber hustu,  
ta bras'E i ta pidi'E,  
pa na paz e por bai muri,  
tur contentu di a mir'E,  
e Mesias, Luz di mundu  
i orguyo di Israel.

(Lk.2,22-38)

*Tempo a yega, ku Hosé y Maria tabatin di kumpli ku e seremonianan di purifikashon di Maria... P'esei, nan a hiba Hesus Herusalèm pa ofres'E na Señor. Esaki tabata kuadra ku loke lei di Señor ta bisa: "Tur promé yiu homber mester ta dediká na Señor". Den e tempo ei, un sierto hòmber, yama Simeon, ta biba na Herusalèm. E tabata un hende husto y deboto... Spirito Santo tabata kuné. Spirito Santo a revelá Simeon ku lo e no muri prome ku e mira e Media, ku Señor a priminti. Guiá pa Spirito Santo, el a drenta tempel. Ora e mayornan di e Yiu Hesus a drenta tempel kun'E..., Simeon a tuma e Yiu den su brasa y a alabá Dios bisando:"Awor bo por laga bo kriá bai na pas, Señor, di akuerdo ku bo promesa. Pasobra ku mi mes wowo mi a mira e salbashon, ku Bo a prepará den bista di tur pueblo; e lus ku lo trese revelashon pa paganonan, y gloria di Israël, Bo pueblo". Mayornan di Hesus a keda asombrá di tende loke Simeon a bisa tokante dje Yiu. Simeon a bendishoná nan. Despues Simeon a bisa Maria, su Mama: "E Mucha aki ta destiná pa pone hopi hende na Israël kai y hopi otro lanta. Lo E sirbi komo un señal controversial. Pa asin'ei pensamiento di hopi hende sali na kla. Y abo lo sufri doló komo si fuera un spada ta tras pasá bo kurason". Tambe tabatin un sierto profeta Ana, yiu di Fanuel, di tribu Asher. E tabata di edat hopi avansá... Nunka e no tabata sali for di tèmpe, ma e tabata sirbi Dios di dia y anochi, ku orashon y ayuno. Awor Ana tambe a yega na e momento ei y el a yama Dios danki pa loke a sosodé. Despues el a konta di e Yu na tur hende, ku*



*tabata anhelá pa Dios liberá Herusalem. Despues ku nan a hasi tur kos nesesario pa kumpli ku lei, nan a bai nan pueblo Nazarèt, na Galilea, bèk. E Yiu a krese y a bira dia pa dia mas fuerte, yená ku sabiduria; grasia di Dios tabata kun'E.*

*Oh Tata, ku ta den shelu, duna nos e grasia di por uni nos mes na e ofresemento di Hesus, Bo Yiu, tur dia di nos bida, na un manera special ora E ta renobá Su ofresemento riba altá den Santu Sakrifisio di Misa. Amèn.*

## **5.Nan ta busca i ta haña Hesus den tempel**

Na edad di diesdos anja  
Mama tristu ta perd'E,  
ta busk'E tres dia largu  
i den tempel ta hanj'E.  
E ta sinja aya doctornan,  
Cas di Tata ta tene.  
Ma tendiendo di mayornan  
E ta bai, t'obedece.

*Tata Santo, siña nos warda den nos kurason, imitando ehèmpel bunita di La Birgen Maria, loke Hesus a bisa y a hasi, pa nos imit'E tur dia di nos bida. Amèn.*

(Lc 2, 41-51)

*Mayornan di Hesus tabatin kustumber di bai Herusalèm tur aña pa selebra fiesta di Pasku. Tempu Hesus tabatin diesdos aña nan a bolbe bai Herusalèm, di akuerdo ku nan kustumber. Ora e dianan di fiesta a pasa y Su mayornan tabata na kaminda pa bai kas bèk, e mucha hòmber Hesus a keda Herusalèm sin nan sa. Nan a sigi biaha henter un dia. Despues nan a bai buska Hesus serka nan famia y konosinan. Komo nan no por a han'E, nan a bira bèk bai busk'E na Herusalèm. Riba di tres dia nan bin han'E den tèmpel, sinta meimei di maestronan di lei. E tabata skucha nan y hasi nan sierto pregunta. Tur ku tabata skuch'E, a keda babuka di Su konosemento y di tende Su kontestanan. Su mayornan a mir'Ee, nan a keda asombrá y su mama a bis'E: " Mi Yiu, ta kiko e kos ku bo a hasi ku nos aki? Ami ku Bo tata tabata buska Bo tur anshá". Hesus a bisa nan: "Pakiko boso a buska Mi? Boso no sa ku ta den kas di mi Tata Mi mester ta?". Ma nan no a komprondé loke El a bisa nan. Hesus a bai Nazarèt bèk ku nan y E tabata obedesido na nan. Su Mama a warda tur e kosnan aki den su kurason. Hesus a bira grandi y a krese tambe den sabiduria: E tabata bon mirá tanto serka Dios komo serka hende.*

## **Misterionan Luminoso / The Luminous Mysteries**

(Diaweb / Thursday)

### **1.Boutismo di Señor**

Ata Lamchi drenta riu  
maske no ta pecador.  
Jordan core cu legria,  
mustra mundo Salvador.  
Shelu sker i stem ta zona:  
Ata Yu, Mi Bienstima.  
Trese bida un Palomba,  
pa tur cu ta batisa.

(Mt 3,13-17)

*Den e tempo ei, Hesus a bini for di Galilea serka Huan na riu di Yordan pa Huan batis'E. Huan kier a stòp E, p'esei, el a bis'E: "Ta ami mester laga aBo batisá mi, anto aBo ta bini serka Mi?". Ma Hesus a kontest'é: "Laga bai asina numa, pasobra ta di e forma aki nos mester kumpli ku tur loke ta boluntat di Dios". E ora ei Huan a batisá Hesus numa. Nèt ora Hesus tabata Sali for di awa, shelu a habri p'E, y El a mira Spiritu di Dios a baha riba dj'E manera un palomba. A zona un stèm for di shelu: "E ta mi Yiu stimá, E ta legria di mi kurason.*

*Dios, Nos Tata, Ku ta de shelu konsedé nos, ku a nase for di awa y Spiritu, di biba den bo amor komo bo yunan berdadero. Amèn.*

## **2.Cana di Galilea**

Biña a caba i legria,  
na gran fiesta di e Bruit.  
Hiba nos Mama Maria  
serca Mata di Wendruif.  
Pidi biña nobo, Mama,  
pidi biña di amor,  
pa nos biba na un «Cana»  
di union cu Salvador.

(Huan 2, 1-11)

*Dos dia despues ku Hesus a topa Natanaèl, tabatin un kasamento na Kana di Galilea. Hesus su mama tabata na e kasamento. Nan a kombidá Hesus tambe huntu ku Su disipelnan. Ora ku biña a kaba, Hesus Su mama a bis'E: "E hendenan no tin mas biña!". Hesus a kontest'E: "Mi Mama, ta abo mester bisa Mi kiko Mi tin ku hasi? Mi ora no a yega ainda!" Hesus su Mama a bisa e kriánan: "Hasi loke E bisa boso". Pa e motibu di purifikashon, tabatin seis tinashi. Kada tinshi por a tuma ochenta pa shen liter di awa. Hesus a bisa e kriánan: Yena e tinashinan ei ku awa", y e kriánan a yena nan te na rant". E ora ei El a bisa nan: "Saka poko awa y hiba pa e maestro di seremonia". Y nan a hiba e awa pa e hòmber. Ora e maestro di seremonia a purba e awa ku a kambia bira biña, e la manda yama e esposo. El a bisa e esposo: "Tur hende ta parti e mihó biña promé y despues ora e hendenan a bebe basta kaba, nan ta parti e biña di ménos kalidat. Ma abo a warda e mihó biña te awor!" Asin'aki, Hesus a hasi Su promé señal milagroso: ei, na Kana di Galilea. El a mustra Su gloria y Su disipelnan a kere den djE.*

*Tata Celestial, mara Bo por yuda nos biba uní ku otro pa medio di fe den Hesu-Kristu, bo Yiu, y asina nos por forma un komunidad di rumannan. Amèn.*

## **3.Proclamacion di Reino**

Siegunan ta haña bista,  
cohonan ta cana bon,  
esnan cu tabata tristo  
legra den nan curason.  
Lus ta kibra scuridadnan,  
dia nobo lanta ya,  
den tur pueblo i ciudadnan  
Dios su Reino proclama.

(Mk 1,15; Lk 4,16-22. 32-62)

*Hesus a regresá Galilea yená ku poder di Spirito Santo. Su fama a plama den henter e bisindario ei. Hesus tabata anunsia e Bon Notisia di Dios. E tabata bisa: "E dia ayega: reino di Dios ta serka! Kombertí y kere den e Bon Notisia!". E tabata siña e hendenan den nan snoanan y nan tur tabata gab'E. Hesus a bai Nazarèt, kaminda El a lanta komo mucha, y, riba diasabra, El a bishitá snoa manera kustumber. El a lanta para pa E lesa Santa Skritura. Nan a dun'E e ròl di e buki di profeta Isaías pa lesa. Hesus a habrí e ròl di buki y a haña e torso ku ta bisa: "Spirito di Señor ta riba Mi, p'esei, El a skohe Mi pa anunsia e Bon Notisia na pòbènan. El a manda Mi proklamá libertat pa prezunan; bista pa siegunan; y esnan oprimí, libertat. Mi mester anunsia e era di Señor Su gracia". Hesus a lora e ròl ser'é bèk, dun'é na e asistente di snoa y kai sinta. Tur hende den snoa a keda ku nan bista fihá riba djE. E ora ei El a kuminsá papia ku nan: El a bisa: "Awe e palabranan ku boso a tende, a keda kumplí".*

Oh Señor, nos Dios, duna nos e gracia di por kere den Evangelio di bo Yiu Heus y asina nos biba di akuerdo ku Su siñansa. Amèn.

#### 4. Transfiguracion

Den su gloria El a bria,  
bisti cu dibino lus.  
Cu Moises i cu Elias  
El a papia di su Cruz.  
Laga bini bo yudansa,  
ora Cruz, nubia i bos,  
gloria sea nos speransa,  
bo Palabra guia nos.

(Lk.9,28-36)

*Den e tempo ayá, Hesus a bai ku Pedro, Huan y Hakobo riba un sero bai resa. Segun Hesus tabata resa, su kara a kambia y su paña a bira un blanko masha briante. Diripiente tabatin dos hòmbèr ta papia kun'E. Nan tabata Moises y Elias, ku a paresé den gloria. Nan tabata kombersa kun'E tokante kon e mester bandoná e mundo aki na Herusalèm. Pedro y su kompañeronan tabata duro drumí y ora nan a spièrta, nan a mira Su gloria y e dos hòmbèrnan pará banda di dj'E. Segun e hòmbèrnan tabata bai, Pedro a bisa Hesus: "Maestro, esta bon ku nos ta aki! Laga nos traha tres tèt: un pa bo, un pa Moises y un pa Elías". Pedro no tabata sa kiko e tabata papia. Segun e tabata papia, un nubia a bin para riba nan. Miedo a poderá di e disipèlnan, miéntras e nubia tabata tapa nan. Nan a tende un stèm for di e nubia bisa: "Esaki ta mi Yiu skohí, tende di dj'E. Despues ku e sonido a pasa, nan a haña Hesus E so. Nan a keda keto y no a konta niun hende, den e tempo ei, loke nan a mira.*

*Tata Santo, laga nos di por skucha palabra di Bo Yiu Dibino ku fe bibo, pa por yega na un bida transfigura pa medio di Bo Spirito. Amèn.*

#### 5. Eucaristia

El a prepara un mesa,  
Drecha biña, pone pan.  
Tuma, come, ta Mi mes ta,  
entrega na bosonan.  
Bebe calis di aliansa,  
di pordon i salbashon,  
yena alma cu speransa  
den e Santa Comunión.

(Huan 13,1-2; Mk 14,12-16.22-26; Lk 21,14-20)

*Fiesta di Pasku tabata serka y Hesus tabata sa ku Su ora a yega pa bai laga e mundo aki y bai serka Tata. Te na final, El a sigui muestra Su amor pa esnan ku riba e mundo aki tabata pertenesé n'E. Riba promé dia di fiesta di pan sin zuurdeg, ora ta mata e lamchi di sena di Pasku, Hesus Su disipelnan a puntr'E: "Unda bo ke pa nos bai prepará sena di Pasku pa Bo kome?" Hesus a manda dos disipel bai y ordená nan: "Drenta siudat. Aya boso lo topa un hònber ku ta karga un tinashi di awa; siguié. Bisa doño di e kas kaminda e dreinta: "Maestro ta puntra: unda e kamber kaminda Mi por tene sena di Pasku ku Mi disipelnan ta?" E doño di kas lo muestra boso un kamber grandi ariba, mueblá y kla prepará kaba; ei boso mester prepará tur kos pa nos". Miéntras nan tabata kome, Hesus a bisa Su disipelnan: "Mi tabatin masha gana di kompartí e sena di Pasku aki, hunto ku boso, promé ku Mi sufri. Pasobra, laga Mi bisa boso: Lo Mi no tuma parti n'e atrobe, te ora e haña su nifikashon kompleto den Reino di Dios". E ora ei, Hesus a kohe pan; El a gradisi Dios, kibra e pan y duna Su disipelnan: "Tuma, esaki ta Mi Kurpa, ku ta entregá pa boso. Hasié pa boso kòrda riba Mi", El a bisa. Despues, El a kohe un kális di biña, yama Dios danki pa e kális y a pas'é pa nan y tur a bebe for di dje. El a bisa: "Tuma y kompartí ku otro. Esaki ta Mi Sanger, ku ta konfirmá e aliansa; e Sanger ku lo ta drama pa hopi hende". "Mi ta duna boso un mandamento nobo: Stima otro! Manera Ami a stima boso, asina boso tambe mester stima otro. Si boso stima otro, tur hende lo sa ku boso ta mi disipelnan". Desues di a kanta himno, nan a Sali pa Sero di Oleifi...*

*Tata, ku ta den shelu, Hesus, Bo Yiu, a entregá Su bida pa nos bao e figura di e Pan ku El a parti pa nos: Konedé nos ku nos tambe por entregá nos bida sirbiendo nos rumannan. Amèn.*

Misterionan Doloroso / The Sorrowful Mysteries

(Diamars, Diavierne / Tuesday and Friday)

### **1.Orashon di Hesus den hofi di Oleifi**

Ay, ki agonía tristu,  
ki un ansha, ki dolor,  
ki berguensa a tapa Cristu  
bao di sanger i sodor!  
Tur pica di universo  
a bin basha riba dj'E.  
Nos orguyo tan perverso  
contra Dios a humili'E.

(Mk 14,32-52)

*Ora Hesus ku Su disipelnan a yega un lugá ku yama Getsémani, Hesus a bisa Su disipelnan "Keda sinta akí, túresten Mi ta bai resa". El a bai ku Pedro, Hakobo y Huan; El a kuminsá sinti miedo y a bira anshá. El a bisa nan: " Mi ta sintí un tristesa asina grandi den mi kurason ku Mi por muri, keda aki, ma keda alerta". Hesus a bai un tiki mas leu y a tira Su kurpa abao na suela. E tabata resa pa, si ta posibel, e ora di sufirmento pasa bai lag'E. El a bisa: "Abbá, oh mi Tata! Pa Bo tur kos ta posibel; tuma e kális di sufrimento aki for di Mi. Pero no loke Ami ke, ma loke aBo ke". Hesus a bai bèk ta haña e tres disipelnan drumí na soño, El a bisa Pedro: "Simon, bo ta drumí, no?...Boso mester resa pa boso no kai den tentashon. Mi boluntat ta kla, sí, ma mi naturalesa humano ta débil". Hesus a bolbe bai hasi e mesun orashon., Ora El a bin bèk,..y a bisa nan "Boso ta sigui drumi y sosegá numa? Ya tur kos a pasa. E ora a yega. Nan ta entregá e Yiu di hende den man di pekadónan. Lant'ariba, laga nos ban; esun ku a traishoná Mi, ta serka di yega". Hesus no a kaba di papia ainda, ku ata Hudas, un di e diesdos disipelnan, a yega...E traidor, a palabrá un señal ku nan; el a bisa nan: "Esun ku mi kumindá ku un sunchi, t'E, ku'E prezu y bai kunE bon ten'E pa E no hui". Asina anto Hudas a bai derechitu serka Hesus. E la kumind'E ku un sunchi y a bis'E: "Maestro!" Nan a kue Hesus tene y arest'E.*

*Oh Señor, nos Dios, duna nos e gracia di por bisa tur dia di nos bida e orashon di bo Yiu Hesus:  
"Tata, nò mi boluntat, pero bo boluntat sea kumplí! Amèn.*

## 2. Zutamentu di Hesus

Tur na sanger i herida  
i ainda sin pordon.  
Stop e furia, cruel burdugu,  
stop di zembla e cordon.  
O Hesus, pa nos picanan  
Bo a sufri tur dolor.  
Pordona nos cobardia,  
arda nos den bo amor.

(Mk 15, 1-15)

*Mainta trempan gransacerdotenan, ansianonan y dòktornan di lei a reuní. Despues nan a laga bui Hesus y a entreg'E na Pilato, e gobernadó Romano. Pilato a interogá Hesus: el a puntr'E: T'aBo ta Rei di hudiunan?" Hesus a kontest'é: "Manera bo di". E gransacerdotenan tabata akus'E di hopi kos. Pilato a bolbe hasi'E un pregunta: "Bo n'ta kontestá nada? Mira di kuantu kos nan ta akusá Bo!" Ma pa asombro di Pilato, Hesus no a kontestá nada nada mas...Pilato a puntra e miembornan di Gran Konseho: "Kiko boso kier anto pa mi hasi ku Esun ku boso ta yama Rei di hudiunan?" E pueblo a grita komo kontesta: "Krusifik'E!" Pilato a puntra: "Ta ki delito El a kometé anto?" Pueblo a grita mas duru ainda: "Kursifik'E!" Djis pa komplasé e multitut Pilato a laga Barabas den libertat y despues di laga bati Hesus ku zuip, el a entreg'E pa nan krusifik'E.*

*Tata Celestial, duna nos un amor grandi pa Heuss, bo Yiu, Kende a sufri pa nos, y a duna forsa na nos boluntad pa nos no hasi piká nunca mas y evitá tur okashon di piká. Señor, tene mizerikòrdia ku nos pòber pekadó. Amèn.*

## 3. Koronashon cu sumpiña

Ay, sumpinjanan, ki hundu  
boso a fundi den cabez!  
Den ki lodo, banu mundu  
bo a lastra Honradez!  
Pa bo banidad, locura,  
bo grandesa terenal,  
bo a caba cu figura  
di grandesa celestial.

(Mk 15,16-20; Huan 19,15-16)

*Sòldánan a hiba Hesus den patio di Pretorio, esta den palasio di gobernadó y a yama e otro sòldánan di e grupo bin huntu. E sòldánan a bisti Hesus un paña kòrá pus y un korona di flèktu di sumpiña riba Su kabes. E sòldánan a kuminsá salud'E ku e palabranan aki: "Biba Rei di hudiunan!" E sòldánan a dal E riba Su kabes ku pida palu, skupi'E den Su kara y kai na rudia p'E den forma di adorashon. E sòldánan a duna Hesus un pida palu tene den Su man drechi y a hasi bòfòn di dj'E (Mt. 27,29). E sòldánan a kupi Hesus den Su kara, kohe pida palu dal E riba Su kabes (Mt. 27,30). Tabata diesdos'or di mèrdia riba dia di preparashon pa Pasku. Pilato a bisa e hudiunan: "Ata boso Rei!" (Huan 19,14). E hudiunan a grita: "Kaba kunE! Kaba KunE! Krusifik'E!" Pilato a puntra nan: "Krusifiká boso Rei?" E gransacerdotenan a respondé: "Ta un rei so nos tin: emperador!" E ora ei Piulato a entregá Hesus na nan, pa nan krusifik'E. Nan a bai ku Hesus. Despues di hasi bòfòn di Hesus asin'ei, e sòldánan a kita e paña kòrá pus, bisti'E su mes paña y bai kun'E pa krusifik'E.*

Oh Señor Hesus, ora hende rondoná nos kurason ku sumpiñanan, yuda nos hasi bon na esnan ku ta heridá nos. Amèn.

#### 4. Caminda di krus

Ay, ki largu ta caminda,  
ki pisa e cruz cruel.  
Aki ningun medicina  
bo n' por trece, Mama fiel.  
O estado deplorabel  
di Maria, di Hesus.  
Ay, mi Dios, mi ta culpabel:  
no p'Abo, p'ami e cruz.

(Lk.23,26-33; Huan 19,17).

*Ora El a Sali, E mes tabata karga su krus. Ora nan a bai ku Hesus pa krusifik'E, nan a kontra ku un sierto Simon, un hòmbèr di Sirene, ku tabata riba kaminda for di kunuku. Sòldánan a kohe e hòmbèr tene, pone e krus riba djé y lag'é karga e krus tras di Hesus. Un grupo grandi di e pueblo tabata sigui'E y tabatin algun muhé ta lamentá y yora p'E. Hesus a drei wak nan y bisa: "Muhénan di Herusalèm, no yora pa Mi, ma yora pa boso mes y pa boso yiunan. Pasobra a yega un dia ku hende lo bisa: "Felis ta e muhé ku no por haña yiu, ku nunca no a karga un yiu, ni nunca no a duna un yiu pechu!" E ora ei hende lo bisa seronan: Sero kai riba nos! Y e seritunan: Serito skonde nos!' Pasobra si ta asina nan ta hasi ku e palo ora e ta bèrdè, ta ki nan lo hasi, ora e seka?" Tambe nan a hiba dos otro hòmbèr kriminal pa mata nan pareu ku Hesus.*

*Tata Santo, konsedé nos di por mira Hesus den nos rumannan pa nos por haña forsa pa yuda nan karga ku e krus di nan sufrimentonan. Amèn.*

#### 5. Morto di Hesus riba Krus

Ay, priva di tur consuelo,  
cologa n'e cruz cruel.  
Ni na cielu, ni na suela  
n'tin alivio mas pa El.  
I den tur e gran tormentu  
pa mi crimen soporta,  
mi ta den su testamentu  
na su Mama entrega.

(Lk 23,34-47; Huan 19,18-30)

*Ora nan a yega e lugá ku yama 'Karpachi', na hebreo yamá 'Gólgota', nan a krusifiká Hesus. E dos kriminalnan tambe nan a krusifiká, un na Su banda drechi, e oro na banda robes. Hesus a resa; "Tata, pordoná nan, pasobra nan no sa kiko nan ta hasi". Sòldánan a tira dou pa wak loke kada un ta haña di Su paña. Nan tabata bisa: "Otro hende si E por a salba! Lag'E salba Su mes, si E ta e Mesias ku Dios a skohe! Si t'aBo ta Rei di hudiunan, salba Bo mes". Na kabes di Hesus Su Krus tabatin un bòrchi y Pilato a laga skibi riba e bòrchi: "Hesus di Nazarèt, Rei di hudiunan". Un di e kriminalnan a skual e otro y a bis'é: "Bo no tin temor di Dios? Abo a risibí mesun kastigo kun'E y anto pa nos e kastigo ta hustu, pasobra nos ta haña loke nos meresé. Ma E nos a hasi nada malu!". Despues el a bisa Hesus: "Hesus, kòrda riba mi, ora Bo dreña den Bo reino". Hesus a kontest'é: "Mi ta sigurá bo: Awe mes lo bo ta huntu ku Mi den paraiso!" Túrèsten Hesus Su Mama tabata pará na Su Krus. Ora Hesus a mira Su Mama y Su disipel stimá pará einan, El a bisa Su Mama: "Mama, ata bo yiu*

*hòmber!” Despues Hesus a bisa e disipel: “Ata bo Mama!” For di e ora ei e disipel a tuma Maria den su kas. Tabata mas òf ménos diesdos’or di mèrdia y a reina un skuridat den henter e pais te tres’or di atardi. Solo a stòp di bria y kortina den tèmpel a sker na dos. Despues Hesus tabata sa ku tur kos tabata kumplí. Pa kumpli ku Skritura, El a bisa: “Mi tin set!” Tabatin un butishi ku biña zuur. Nan a muha un spòns ku e biña, pon’é na un taki di un mata, ku yama hisopo, y pon’é na Hesus Su boca. Hesus a bebe e biña y a bisa: “Ta kumpli!” Despues Hesus a dal un gritu duru: ‘Tata, den Bo man Mi ta entregá mi Spiritu’. Despues di e palabranan aki El a muri. E kapitan romano ku a mira loke a pasa, a glorifiká Dios y bisa: “E homber aki tabata un hòmber hustu di bèrdè!”*

*Tata Santu, ku ta den shelu, yuda nos biba pashon y morto di Bo Yiu, pa nos por komprondé e profundidat di Bo amor pa nos. Amèn.*

## **Misterionan Glorioso / The Glorious Mysteries**

(Diarason, Diadomingo / Wednesday and Sunday)

### 1. Resurreccion

Marduga, ki trocamentu  
na sepulcro di Senjor:  
piedra for di drentamentu,  
angel warda, rond splendor.  
«Ave, yunan, paz pa boso».  
Ki consuelo, mi Hesus.  
Biba Vencedor glorioso  
den victoria di bo cruz.

(Huan 21,1-9)

*Riba promé dia di siman, mainta trempan, miéntras tabata skur ainda, Maria Magdalena a bai bishitá e graf. El a mira ku a kita e piedra ku tababata poné na boka di e graf. El a kore bai serka Simon Pedro y e disipel stimá di Hesus y a bisa nan: “Nan a kohe kurpa di Señor bai kunE y nos no sa unda nan a pon’E!” Pedro y e otro disipel a sali bai e graf. Nan dos tabata kore huntu, ma e otro disipel a kore baia laga Pedro y a yega na e graf promé. El a buk wak paden y a mira e pañanan di lenen, ma e no a drenta. Simon Pedro, ku tabata bini su tras, a pasa bai paden. El a mira e pañanan di lenen y e lensu ku a mara na Hesus su kabes poné un banda. E lensu no tabata huntu ke e otro pañanan, ma e tabata doblá poné un kantu. E ora ei, e disipel ku a yega promé, tambe a drenta. El a mira y a kere. Echo ta ku na e momentonan ei ainda nan no a komprondé e palabranan di Skritura ku ta bisa ku Hesus mester a lanta for di morto. Maria Magdalena tabata pará pafó di sepulcro, yorando. Su wowo, tur na lágrima, el a baha su kabes, pa tira un bista den sepulcro. Aya el a mira dos angel, bistí na blanku, sintá un na kabes, un na pia di e lugá, kaminda kurpa di Hesus tabata pon’é. Nan a puntr’é: “Muhé, pakiko bo ta yora?” Maria a respondé: “Nan a kohe kurpa di mi Señor, y mi no sa unda nan a hib’E”. Ora el a bira wak su tras y a mira Hesus pará ei, ma e no tabata sa ku t’E. Hesus a puntr’é: “Muhé, pakiko bo ta yora?” Keriendo ku e persona tabata e hardinero, Maria a bisa: “Señor, si t’aBo a koh’E, bisa mi, na unda Bo a but’E, pa mi bai busk’E atrobe”. “Maria!”, Hesus a bisa. Maria fihando su bista riba dj’E, a bisa na hebreo: “Raboni! Maestro!”. “No toka mi!”, Hesus a bisa, “pasobra ainda Mi no a bolbe serka Tata. Pero bai serka mi rumannan, y konta nan, ku pronto lo Mi bolbe serka Esun, Ku ta mi Tata y boso Tata, mi Dios y boso Dios”. Maria Magdalena a bai avisá e disipelnan, ku el a mira Señor, y a konta nan loke Señor a bis’é.*

*Oh Tata mizerikordioso, yuda nos pa nos por muri tur dia di nos bida na egoismo di nos pikánan, pa nos por resusitá y plama amor ku ta inspirá koperashon ku otro. Amèn.*

## 2. Subimentu di Señor Hesus na Shelu

Habri, portanan eterno,  
habri pa nos Salbador!  
Pa Triunfador di fiernu,  
habri, cielu, bo splendor!  
Posee, Hesus, bo gloria  
den dibino claridad,  
pa nos canta bo victoria,  
canta den eternidad.

(Ech 1,1-11)

*Teófilo, den mi promé buki mi a skibi tokante tur kos ku Hesus a hasi y siña, for di tempo ku el a kuminsá ku Su mishon te dia a tum'E den shelu. Promé ku el a bai shelu, El a duna e hombernan, ku el a skohe komo Apostel, su instrukshonnan pa medio di Spirito Santo. Na nan, el a paresé diferente biaha, durante kuarenta dia largo, despues di Su morto. El a proba nan, na un manera kombinsente, ku E tabata bibo y El a papia ku nan tokante reino di Dios. Ora E tabata huntu ku nan, el a duna nan ordu pa no bandoná Herusalem. Su promesa. Huan tabata batisá ku awa, ma aki un par di dia lo batisá boso ku Spirito Santo". Esnan ku tabat'ei a puntr'E: „Señor, awor Bo ta bai restorá e reino pa Israël?" El a kontestá: "No ta toka boso pa sa e tempo y ora ku Tata a stipulá a base di Su outoridat. Ma boso lo risibí poder, opra Spirito Santo baha riba boso y boso lo ta mi testigo na Herusalem, den henter Hudea y Samaría, sí, te na fin di mundo". Despues di e palabranan ei, a hals'E según nan tabata mira; un nubia a kit'E fo'i nan bista. Mientras Hesus tabata bai laria asina y nan a keda ku nan wowo fihá na laria, diripiente tabatin dos homber bistí na blanku pará banda di nan. Nan a bisa: "Hombernan di Galilea, pakiko boso ta para mira na shelu? E Hesus aki, ku a kita for di boso pa E bai shelu, lo bini bek den e mésun forma ku boso a mir'E bai".*

*Dios, Tata di bondat, konsedé nos un fe bibo y disponibel pa traha pa bienestar di tur nos rumannan, imitando ehempel di Bo Yiu, Kende a pasa Su bida hasiendo bon. Mara nos por stim'E ku e mésun amor ku E ta stima nos. Amen.*

## 3. Bahamentu di Spiritu Santo

Lenganan di luz ardiente,  
transformando amigunan  
di miedoso di ripiente  
den su fiel testigunan.  
O, bin cende nos tibiesa,  
lusa den nos scuridad.  
Curason duna firmesa,  
na sinti bo claridad.

(Ech 2, 1-32)

*Ora fiesta di Pentekoste a yega, tur e siguidónan di Hesus tabata huntu na e mésun lugá. Diripiente un zonido manera un biento fuerte a bini for di shelu y a yeá henter e kas kaminda nan tabata. Algo manera kandela a paresé: el a parti su mes na lenga ku a bai para riba kada un. Nan tur a keda yená ku Spirito Santo y a kuminsá papia na otro lenga, según Spirito Santo tabata inspirá nan. T'asina ku tabatin hudu deboto fo'i tur parti di mundo ta biba na Herusalem. Ora e hendenan a tende e zonido, nan a bosha bini huntu y a keda sorprendí, pasobra kada ken tabata tende Apostelnan papia su mes lenga. Nan a keda babuká, y asombrá nan a bisa: "No ta galileo tur e hendenan ei, ku ta papia ta? Ta kon nos kada un por tene nan papia nos mes lenga? Nos tur aki ta tende nan papia den nos propio lenga tokante e obranan grandi di Dios!" Nan tur a keda asombrá: nan no tabata sa kiko pensa. Nan*



*tabata puntra otro: "Kiko esaki ta nifiká?" Pedro, pará meimei di e otro Apostelnan, a tuma palabra, bisando na bos halto: "Habitantenan di Hudea, y boso tur ku awor aki ta presente na Herusalem, komprondé bon, kiko ta pasa awe! Boso tur skucha loke mi ta bai bisa boso! Ta trata di Hesus di Nazaret, Esun, Kende Su mishon Dios a revelá, hasiendo mei-mei di boso obranan maravioso manera boso sa. Sinembargo boso a entreg'E na hendenan, ku no konosé Lei di Dios. Boso a klab'E na krus y a mat'E. Pero Dios a resusit'E, El a libr'e di laso di morto. Hesus Su alma no a keda den reino di mortonan. Su kurpa no a sufri ningun korupshon. Dios a lanta e mésun Hesus for di morto. Di esei nos tur ta testigo".*

Tata selestial, duna nos Bo Spirito Santo, pa E por produsí, den nos Su frutanan: amor, pas, legria, generosidad, kompromiso, siguridad den nos mes. Amèn.

#### 4. Tumamentu di Mama Maria na Shelu

Bini, Mama-Birgen pura,  
bini for di Libanon.

O bin gosa di dulsura

di celestial Sion!

I Maria pa anhelo  
di dibino amor vence, ya a bandona es suela

i su Yu ya ta brase.

(Rev. 11,19; 12,1-10)

*Den un vishon, ami, Huan a mira ku tempel di Dios den shelu a habrí y e arka di Su aliansa a bira visibel den Su tempel. Un señal grandi a paresé na shelu: un muhé bistí ku solo, bao di su pianan luna y riba su kabes un korona di diesdos strea. E tabata na punta di duna lus, y e dolónan di parto tabata pon'é grita. A paresé un otro señal mas na shelu: un dragon grandi korá korá ku shete kabes y dies kachu y riba kada kabes un diadema. Ku su rabo, e dragon grandi a bari kita un terser partri di e streanan na shelu, y a benta nan riba tera. E dragon tabata pará dilanti di e muhé, pa devorá su Yiu asina e Yiu nase. E muhé a duna lus na un Yiu, un Yiu homber, destiná pa goberná tur nashon ku bara di heru. Pero e muhé a hiba su Yiu lihé serka Dios y a pon'e riba trono di Dios. E muhé a hui bai den desierto, kaminda Dios a soru pa un pleki kaminda lo a kuida e muhé mildoshensesenta dia. Y ami, Huan, a tende un stem den shelu bisa duro: "Awor salbashon di Dios a bini, su poder y Su reinado y e outoridad di Su Mesias".*

*Oh Señor, Dios Tata selestial, mara nos por uza e biennan material di manera ku nan no ta stroba nos pa alkansá esnan eterno. Amèn.*

#### 5. Koronamentu di Mama Maria na Reina di Shelu i tera

O, den cielu ki legria,  
melodia den cancion;  
arpa, orgel, sinfonia,  
tur tin mes nificacion.  
Tur ta ripiti: Maria,  
Reina bo ta corona!  
O Maria, na rudia,  
corda yunan inclina.

(Judith 13, 18-20; 15, 9-10)

*Bendishoná bo ta, mi Yiu, Dios Altísimo a halsa bo riba tur muhé di mundo. Bendihoná ta Señor Dios, Kreador di shelu y tera, Kende a muestra bo kiko bo mester a hasi pa pleche kabes di nos enemigu mortal. En berdat, esnan ku ta rekonosé Dios Su poder, semper lo keda korda bo konfiansa den Dios. Mare Dios por hasi bo famoso semper y duna bo tur loke ta bon, pasobra bo ta honor di nos pueblo. Bo a sigui e úniko bon kaminda, e kaminda di Dios. bo ta fama di Herusalem. Bo ta orguyo grandi di Israël. Bo ta prenda presioso di nos pueblo. Bo a hasi tur e kosnan ei riba bo mes, bo a trese salbasyon pa Israël. Esei a agradá Señor Dios. Señor todopoderoso a bendishoná bo te den eternidat.*

*Tata Santu, ku ta den shelu, manda nos Bo Spiritu Santo, pa nos bista y nos kurason ta fihá riba e biennan ku no ta kaba nunca y kaminda nos legria berdadero ta. Amèn.*

**Kaminda di Krus / The Way of the Cross / Stations of the Cross (Version 1)**

### **Di promé stashi / The 1st Station**

PILATO TA KONDNA HESUS NA MORTO.

V/ Nos ta adorá Bo Kristu

I nos ta bendishoná Bo.

R/ Pasobra Bo a salba mundu

Pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Lukas

“Pilato kier a duna Hesus su libertat i a bolbe papia ku nan.

Pero nan a grita i protestá: “Krusifik’E! Krusifik’E!.

Pa di tres biaha Pilato a puntra nan: “Ki krimen El a kometé anto?

Mi n’ta haña nada den djE, pa kua e ta meresé morto’.

Pero gritando nan a keda eksigí pa krusifike’E. Nan gritamentu a gana i Pilato a disidí di kumpli ku nan eksigensia.

El a duna libertat na Barabbas i a entregá Hesus na nan kapricho”.

(Lk 23,20-25).

Reflekshon

En bes di gradisí Hesus pa tur loke El a hasi, nan kier a mat’E.

El a kura enfermonan, juda pekadornan, i hasi milagernan.

Awor nan ta hasi manera un kriminal Hesus ta.

Orashon

Mi bon Hesus, Bo a wanta tur e kosnan aki pa mi, pa mi famia, pa mi rumannan i pa mundu henter.

Bo no a rabia i Bo no a keha. Siña nos tambe wanta tur kos ku hendenan ta hasi kontra nos.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadornan

Kantika

Mi tin un amigu ku stimami,  
ku stimami.

Mi tin un amigu ku stimami,  
su nòmber ta Hesus.

Ku stimami, ku stimami, ku  
stimami ku su tierno amor.

## **Di dos stashi / The 2nd Station**

HESUS TA TUMA SU KRUS RIBA SU SKOUDER

V/ Nos ta adorá Bo Kristu  
I nos ta bendishoná Bo.  
R/ Pasobra Bo a salba mundu  
Pa Bo Santa Krus.

Evangelio di san Mateo

“Soldánan di gobernador a hib’E den patio di palasio.

Aya nan a jama henter nan trupa huntu. Nan a kita su paña, i a bisti’E un kapa kòrá. Nan a pone un korona di sumpiña riba su kabes, a hinka un palu di kaña den su man drechi i a hasi bofon di djE, nan a hinka rudia su dilanti, bisando: ‘Biba rei di hudiunan!’

Nan a skupi den su kara, kohe e palu di kaña, dal Hesus kuné riba su kabes.

Despues di a kansa di hasi bofon di Hesus, nan a kita e kapa kòrá i a bisti’E su mes paña atrobe. Kaba nan a hib’E bai krusifik’E “. (Mt 27,27-31)

Reflekshon

Nan ta obligá Hesus di karga un krus asina pisá. Nan mes sa kon pisá e ta,  
i su rantnan ta skerpi. Tòg Hesus a tum’é. Hesus a karg’é p’asina E libra nos di piká.

Orashon

Mi bon Hesus, Abo a karga un krus pa libra nos. Esaki tambe ta un ehèmpel pa nos. Siña nos di no keha ora nos ta malu, ora nos tin di hasi un trabou i tur kos ta kai difisil.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia  
R/ ku nos, pober pekadador

Kantika

Un mirada di fe, ta loke por salba un pekadador i si bo bai serka Kristu Hesus, E ta duna pordon,  
pasombra un mirada di fe,  
ta loke por salba un pekadador.

## **Di tres Stashi / The 3rd Station**

HESUS TA KAI BOU DI SU KRUS

V/ Nos ta adorá Bo Kristu  
i nos ta bendishoná Bo.  
R/ Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Promé karta di San Pedro

“Kristu a sufri pa boso i a laga un ehèmpel pa boso sigi su pasonan:

E ku no a kometé piká i den su boka no a haña engaño. Ora nan tabata sundr’E, no a sundra meskos.  
Ora E tabata sufri, no a hasi ningun menasa, ma a laga esei na Esun ku ta husga ku hustisia”.

(1Pedr.2,21-24)

Reflekshon

E kaminda di stat ta malu, Hesus ta trompeká. E ta kai abou, soldanan ta sundr'E i ta papia malu kun'E. I maske su kurpa no tin forsa, E ta kohe su krus atrobe i ta sigi su kaminda.

Orashon

Hesus, mi Salbador, nan a trata Bo pió ku un animal. Nos ta pidi Bo, siña nos tambe ora ku hendenan ta falta nos, asta ora ku un hende kier hasi kos di brutu ku nos, i ora nan ta gaña riba nos. Duna nos forsa pa nos wanta tur kos.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos pober pekadador.

Kantika

Kristu nos Señor, kuantu B'a sufri,

Kristu nos Señor, ki gran dolor.

Kristu, nos no sa ni por balotá

ki Bo kurason a soportá. 2x

## **Di kuater stashi / The 4th Station**

HESUS TA TOPA KU SU MAMA TRISTU

V/ Nos ta adorá Bo Kristu

I nos ta bendishoná Bo.

R/ Pasombra Bo a salba mundu

pa Bo Santa krus.

Evangelio di San Lukas

"Despues ku Simeon a bendishoná nan, el a bisa Maria su Mama;

'Mira e Yu aki ta destiná pa kaida i lantamentu di hopi hende den Israel, komo un señal di kontradikshon, i Bo mes alma tambe lo keda tras pasá pa un spada" (Lk 2, 34-35)

Reflekshon

Meimei di tur e hendenan riba kaya, Maria tabata buska un manera P'E

por wak su Yu. Nan ta stot'E, nan ta push'E un banda. Hesus su wowo ta jena ku awa ora e mira su Mama, Maria su wowonan meskos.

Ki ferdrit mas grandi e momentu ei ta ! Un Mama mirando su Yu di e manera ei.

Orashon

Mi bon Hesus, Bo a wanta tristesa ora Bo a mira bo Mama, Bo kurason i kurason di Bo Mama a kibra. Duna nos grasia di wanta hopi

kos di famianan i siña nos di no ninga ningun sakrifisio, pasombra di e manera aki, nos ta bira felis.

Nos Tata..... of Mi ta kumindá Bo, Maria.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadador

Kantika

Si Kristu no kambia mi bida, si Kristu no kambia mi ser

Si Kristu no kambia mi bida, ta ken mi ke pa kambi'é? 2x

## **Di sinku stashi / The 5th Station**

SIMON DI SYRENE TA YUDA HESUS KARGA SU KRUS

V/ Nos ta adorá Bo Kristu  
i nos ta bendishoná Bo.  
R/ Pasombra Bo a salba mundu  
Pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Lukas  
"Ora ku nan tabata hib'E, nan a para un sierto Simon di Syrene, ku tabata bolbe di kunuku. Nan a pone e krus riba su skouder pa e karg'é tras di Hesus".  
(Lk 23,26)

Reflekshon  
Soldánan ta weta ku Hesus su forsanan ta kaba. Pesei nan ta obligá un homber, Simon di Syrene, pa juda Hesus ku su krus. Simon ta hasi esei kontra su boluntat.

Orashon  
Mi bon Hesus, hopi bes nos ta manera Simon di Syrene. Hopi bes forsá nos ta kumpli ku nos debenan, hasi nos amor pa Bo asina grandi, ku nos por traha ku mas amor, pa mi juda mi hendenan ku mas entusiasmo i generosidat.

Nos Tata .....

V/ Señor, tene misericòrdia  
R/ ku nos, pober pekadòr.

Kantika  
Juntos como hermanos, miembros de una Iglesia, Vamos caminando, al encuentro del Señor. La Iglesia en marcha está,  
a un mundu nuevo vamos ya donde reinará el amor, donde reinará la paz.

## **Di seis stashi / The 6th Station**

VERONICA TA SEKA KARA DI HESUS

V/ Nos ta adorá Bo Kristu  
I nos ta bendishoná Bo.  
R/ Pasombra Bo a salba mundu  
Pa Bo Santa Krus.

Karta di San Pablo na Romanonan  
"Lo no haña asina fásil un hende ku ta duna su bida pa un hende hustu, maske ku kisas, den sierto kaso un hende su kurason por move pa hasi esei. Ma Dios ta muestra su amor pa nos pa medio di esaki: ku Kristu a muri pa nos, Tempu ku nos tabata pekadòr ainda". (Rom 5,7-8)

Reflekshon  
Ata un otro muhé ta juda Hesus. E ta pusha pa bini dilanti. Su kurason Ta jen di misericòrdia. Ku un serbete limpi e ta seka kara di Hesus.

E ta limpi'E di sodó i di sanger.

Orashon

Mi bon Hesus, ki agradabel ta e obra di misericòrdia. Duna nos ánimo pa nos, tambe por mostra misericòrdia na otro hende. Laga nos konsolá esnan ku ta tristu. Laga nos juda tambe tur esnan ku ta mas pober ku nos.

Nos Tata.....

V/ Señor tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadador.

Kantika

Laga un parti pan awor ku otro,  
parti pan na su ruman, anto Kristu mes lo ta presente si nos ke parti ku nos ruman.

## **Di siete stashi / The 7th Station**

HESUS TA KAI PA DI DOS BES BOU DI SU KRUS

V/ Nos ta adorá Bo Kristu

i nos ta bendishoná Bo.

R/ Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Profeta Isaias

"El a karga nos sufrimentu, El a wanta nos dolornan. El a keda machiká bou di peso di nos pikánan; t'E a wanta e kastigu pa nos sali liber i ta pa su heridanan ku nos a haña kurashon. Pero Señor Dios a lag'E karga tur nos maldat". (Is 53, 4-6)

Reflekshon

Henter kurpa di Hesus ta morde. E ta tembla di tantu doló. Un kaminda asina malu, jen di buraku. Atrobe Hesus ta kai na suela . Su wowonan i su nanishi ta kore sanger. Su mannan ta tur raspá.

Orashon

Mi bon Hesus, kuantu stimashon Bo tin pa nos. Drumi plat abou na suela, i ainda Bo ta kòrda riba nos. Ta kiko nos por debilbé Bo, pa tur loke Bo kier wanta pa nos. Hasi nos bibá simpel, siña resa hopi, i warda nos di tur kos malu.

Nos Tata.....

V/ Señor , tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadador.

Kantika

Mi ta stima Bo di henter mi kurason 2x  
ni maske kiko ku bo hasi mi ta stima Bo tòg  
pasombra den Hesus nos ta ruman.

## **Di ocho stashi / The 8th Station**

HESUS TA TOPA KU MUHENAN KU TA JORA

Selebrante; Nos ta adorá Bo Kristu

i nos ta bendishoná BO.

Tur; Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Lukas

“Un kantidat grandi di hende tabata sigi su tras, tambe hende muhénan tabata bati nan pechu i tabata jor’E. Hesus a drei su kara pa nan i a bisa: “Yu muhénan di Herusalem, no jora pa Mi, ma jora riba boso mes i boso juinan”. (Lk23, 27-31)

Reflekshon

No laga nos preokupá nos mes ku faltanan di otro, pero preokupá nos ku nos mes faltanan i esnan di nos famia, i laga nos pidi Tata den shelu pordon pa tur nos pikánan.

Orashon

Mi bon Hesus, asta den oranan di tristesa i di doló, Bo ta korda otronan Mas ku Bo. Siña nos pa no exigí hopi atenshon pa nos mes, Ora kualke pena Ta pone nos kurason sufri, manda nos Bo forsa i Bo gracia, pa nos wanta tur kos.

Nos Tata....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadòr.

Kantika

Pordon mi Señor, pordon, oh mi Dios,  
komo m’a peka kontra Bo.

Pordon bin librami, oh Señor, di tur kadena di maldat.

Mi’n ke bolbe heridá Bo mas ku mi piká. 2x

## **Di nuebe stashi / The 9th Station**

HESUS TA KAI PA DI TRES BES

Selebrante; Nos ta adorá Bo Kristu

I nos ta bendishoná Bo.

Tur; Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Profeta Isaias

“Ku pasenshi El a wanta tur maltrato, ni un biaha só E no a habri su boka;  
manera un karné dilanti peladó, E no a keha, E no a habri su boka. Manera un hende sin derecho ,  
sin defensa, nan a lastr’E bai kun’E. Nan a rank’E for di tera di bibunan i pa nos pikánan El a keda  
entregá na morto”. (Is 53, 7-9)

Reflekshon

Hesus no por tene su krus mas. Su lomba ta tur habri na herida.

E tin doló insoportabel. E korona di sumpiña ta kima su kabes. Atrobe e ta kai abou, i ta dal su kabes duru kontra di un piedra.

Orashon

Mi bon Hesus, esaki ta un ofensa pa Bo, Dios di shelu i di tera.

Rondoná di hendenan ku ta grita tur sorto di palabra mahos.

Tur hende a bandoná Bo. Ni bo Apòstelnan no ta huntu ku Bo.

Nò, ni un hende pa lanta Bo. Siña nos di wanta soledat, manera Abo a want'è. I siña nos tambe soportá ingratitut.

Nos Tata....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekador.

Kantika

Nos tin un amigu ku stima nos, ku stima nos 2x

Nos tin un amigu ku stima nos, su nòmber ta Hesus.

Ku stima nos, ku stima nos, ku stima nos ku su tierno amor.

## **Di dies stashi / The 10th Station**

### **NAN TA KITA HESUS SU PAÑANAN**

Selebrante; Nos ta adorá Bo Kristu

I nos ta bendishoná Bo.

Tur; Pasombra Bo a salba mundu

pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Marko

“Nan a hiba Hesus e lugá, jamá Gólgota, loke ta nifiká; Karpachi.

Aya nan a duna Hesus biña, mesklá ku mira, pa bebe, pero E no a tum'è.

Despues nan a klab'E na krus i a parti su bistínan, tirando lot, pa mira kiko

kada ún lo haña”. (Mk 15, 22-25)

Reflekshon

Awor nan ta jega na kabes di seru Kalvario. Sòldánan ta ranka pañanan di Hesus

for di su kurpa. Tur su heridanan ta habri atrobe. Ku wowonan será E ta wanta

tur e ofensanan aki.

Orashon

Mi bon Hesus, pikánan di nos tur ta pone Bo wanta e berguensa aki.

Laga Bo gracia kai riba nos i riba tur mucha, i tur hende grandi tambe.

Tene nos leu for di tur loke ta malu den bo bista.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekador.

Kantika

Escucha el eco de mi canto, escucha mis canciones

que son oraciones, para el corazón 2x

Yo canto alegrando la vida, yo canto desterrando el dolor

La ra, la,la,la,la,

## **Di diesun stashi / The 11th Station**

### **NAN TA KLABA HESUS NA KRUS**



Selebrante; Nos ta adorá Bo Kristu  
i nos ta bendishoná Bo.  
Tur; Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Lukas

“Nan a krusifiká Hesus, meskos nan a hasi ku e dos kriminalnan; ún na kada banda di djE. Hesus a resa: ‘Tata, pordoná nan. Nan no sa kiko nan ta hasi’. Riba su kabes tabatin un inskripshon ku tabata bisa: ‘Esaki ta Rei di hudíunan’.”  
(Lk 23, 33-34.38)

Reflekshon

Awor nan ta pone Hesus drumí riba su krus. Kruelmente sòldánan ta kohe su mannan i su pianan, pone riba e krus. Kada slá ta pone Hesus su kurpa krimp di doló. Pero ningun palabra ta sali for di su boka.

Orashon

Mi bon Hesus, mira kon Bo ta haña Bo den tantu doló, den tantu sufrimentu. Tòg Bo ta wanta tur kos ku pasenshi. Mara nos tambe por siña di Bo, pa tur kosnan ku ta bini den bida pa nos mes i pa nos famianan.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia  
R/ ku nos, pober pekadòr.

Kantika

Yaganan tur parti di su kurpa  
Ata nos Señor tur mal sutá  
sumpiñanan klabá, alma heridá  
tur pasombra nos a neglighá. 2x

## **Di diesdos stashi / The 12th Station**

HESUS TA MURI NA KRUS

Selebrante; Nos ta adorá Bo, Kristu  
i nos ta bendishoná Bo.  
Tur; Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Huan

Pegá ku krus di Hesus tabata pará su Mama, tambe ruman muhé di su Mama, esta Maria, kasá di Kleofas i Maria Magdalena.

Ora Hesus a mira su Mama i banda di dje e disipel ku e tabata stima masha, El a bisa su Mama: ‘Ata bo yu’. Kaba El a bisa su disipel: ‘Ata bo Mama”. (Huan 19, 25-26)

Reflekshon

Promé ku Hesus a muri El a entregá su Mama Maria na nos tur den persona di su disipel Huan. El a pordoná tur esnan ku a maltrat’E i a but’E sufri.

Señor, juda nos tambe pordoná tur hende ku a hasi nos algu, asina nos por biba i muri na pas ku Bo.

Orashon

Mi bon Hesus, ami i tur otro hende ta kulpabel di e morto kruel aki.

Pa nos Bo a muri un morto tan kruel. Duna nos na ora di nos morto e mesun forsa ku Abo tabatin ora bo fin a jega.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadador.

Kantika

Sí, Señor, sí, Señor, ai! Kòrda riba mi 3x

den reino selestial.

Esun ku a sklama asina, ta'ta un bon ladron, 3x

Ken a roga Hesus.

## **Di diestres stashi / The 13th Station**

NAN TA KITA KURPA DI HESUS FOR DI KRUS

Selebrante; Nos ta adorá Bo Kristu

i nos ta bendishoná Bo.

Tur; Pasombra Bo a salba mundu

pa Bo Santa Krus.

Evangelio

"Ora anochi a sera, a bini un hòmer riku, un sierto Hose di Arimatea.

El a bai serka Pilato i a pidié kurpa di Hesus. Riba esei Pilato a manda pa dun'é ". (Mt. 27, 57-58)

Reflekshon

Maria ta risibí morto di su Yu den su skochi. Tur na sanger, tur na herida.

Nada no ta henter mas na su kurpa. Ken por splika e tristesa ku Maria a sinti e momentu ei ?

Orashon

Oh Maria, Mama dolorosa, ku balor grandi Bo a aseptá e laman di sufrimentu.

Awor Bo ta abogada serka Dios den shelu. Pidi pa nos tur aki na mundu, pa haña

forsa spiritual tur dia di nos bida. Juda nos tambe wanta ku un kurason kibrá

e morto di bo Yu.

Nos Tata.....of Mi ta kumindá Bo, Maria.....

V/ Señor, tene misericòrdia

R/ ku nos, pober pekadador.

Kantika

O Mama bendishoná, di Kristu, nos Salvador,

Birgen Santa i grasiosa, Bo a duna Emanuel.

P'esei, nos 'Ave Maria'  
ta sona semper na Bo honor. 2x

## **Di dieskuater stashi / The 14th Station**

NAN TA DERA HESUS

Selebrante: Nos ta adorá Bo Kristu  
i nos ta bendishoná Bo.  
Tur: Pasombra Bo a salba mundu  
pa Bo Santa Krus.

Evangelio di San Huan

"Hose di Arimatea i Nikodemo a kohe kurpa di Hesus i a loré den paña perfumá segun kustumber di Hudíunan. Na e lugá kaminda nan a krusifiká Hesus tabatin un hòfi i den e hòfi, un graf nobo, ku nunca ainda nan a dera ningun hende aden. Pa motibu ku tabata bispu di Pasku i komo e graf tabata serka, nan a pone Hesus eiden". (Huan 19, 40-42)

Reflekshon

Ku mashá kuidou nan ta pone morto di Hesus den e graf. Maria, su Mama, Maria Magdalena i San Huan ta presente na e deramentu aki.  
Pero e morto di Hesus lo ta pronto un viktoria pa nos.

Orashon

Mi bon Hesus, fin di bo bida ta nifiká fin di un bida yen di bondat,  
di orashon i di obediensia. Bo tabata tin hopi pasenshi i stimashon pa nos. Duna, nos ta pidiBo, ku ora nos muri, nos muri yen di birtutnan, yen di miserikòrdia, yen di amor pa nos próhimo.

Nos Tata.....

V/ Señor, tene miserikòrdia  
R/ ku nos, pober pekadòr.

Kantika

Mi ta kumindá Bo, Maria.....

Orashon final

Ku kurason kontentu,  
Laga nos duna grasía na Dios, nos Tata,  
Ku a laga nos partisipá den Kristu su morto,  
p'asina nos lo partisipá  
den su resurekshon tambe.

## **Komunion Spiritual / Prayer to Make a Spiritual Communion (Version 1)**

Señor Hesus, Abo a ofresé Bo mes komo sakrifisio di e Aliansa nobo, pa medio di Bo Kurpa i Sanger presioso.

Mi ta uni spiritualmente ku tur saserdote, ku na Komunion Spiritual e momento aki, ta selebrá Santu Sakrifisio di Misa rònt mundu. Bini, Señor, mi ta stima Bo, mi ta deseá pa Bo bini den mi kurason, mi ta uni mi ku Bo: no kita Bo nunca fo'i mi.

Señor, skucha mi orashon i laga mi pidimentu  
yega serka Bo: mi ta pidi Bo pa Papa, pa Obispu, pa tur saserdote.  
Mi ta pidi Bo pa mi mayornan i mi rumannan,

pa mi amigunan i konosinan, pa tur esnan ku ta sufri na alma i na kurpa.  
Tambe mi kier pidi Bo pa tur pekadó pa nan drecha nan bida. Mi ta yama Bo danki, Señor,  
pa Bo bini den mi i mi ta yama Bo danki, pasobra Bo ta skucha mi orashon. Amèn.

### **Orashon pa Promé Sta. Komunion / Prayer Before Receiving Your First Holy Communion (Version 1)**

Oh Maria, Mama di Dios i Mama di nos tur.  
Awe, riba dia felis di mi Promé Santa Komunion, mi ta entrega Bo mi kurason.  
Yuda mi pa mi ta di Bo semper.  
Hesus i Maria, sea semper mi amigunan.  
Ma, por favor, laga mi muri  
promé ku mi hasi un pika.

### **Orashon di danki pa pordon i pidi yudansa pa keda bon mucha / Prayer Asking Pardon (Version 1)**

Oh Dios, eternamente bon !  
Mi ta gradisí Bo pasobra Bo a pordoná mi pikanan.  
Mi no ta kaba nunca di duna Bo gracia i di stima Bo, Dios di misericordia !  
Hesus, manda bo Spiritu Santu riba mi pa  
bendishoná mi i fortifiká mi den mi bon propósito, pasobra, sin Bo gracia, mi no por hasi nada.  
Hasi, anto, ku mi no ta bandoná Bo nunca mas, pero sirbi Bo semper fiel i stima Bo i stima mi  
próhimo awor i den tur eternidat. Amèn.

#### **(Version 1)**

### **Orashon pa konosé mi kaminda / Prayer**

Señor, Dios di mi alma, mi dushi Hesus,  
mustra mi e kaminda, muestra mi loke Bo kier di mi.  
Señor Hesus, mi ta stima Bo.  
Mi mayornan a batisá mi i mi a bira yu di bo Tata selestial.  
Mi sa ku mi tin un tarea ku mi mester kumpli aki na mundu. Señor Hesus, muestra mi e kaminda pa  
mi sirbi Bo, i pa mi sirbi mi rumannan, specialmente esnan ku tin mas mester.  
Señor Hesus, hasi mi un instrumènt di bo amor.  
Danki, mi dushi Hesus, pasobra Bo ta skucha mi orashon. Amèn.

### **Orashon di un Esposa / Prayer for Your Wife (Version 1)**

Dios di bondat, bida matrimonial ta algu sumamente sagrado.  
Tur ora mi ke keda konsiente di su importansha pa mi ku mi kasá i mi yunan.  
Ba yamami pa bira esposa. Mi ke tuma e vokashon aki masha na serio. Mi ke keda uní ku mi kasá  
tambe ora problemanan surgi. Yudami komuniká i dialogá kuné pa asina nos por biba ku otro den  
komprenshon i armonia,  
i resolvé nos difikultatnan pasifikamente.  
Perkurá pa mi no paga mas atenshon na mi yunan ku na mi kasá, pa mi no bira mas mama ku  
esposa, pero pa mi duna nan mes tantu atenshon i kariño.  
Mi ta pidibo fervorosamente pa nos no alejá di otro i pa nada no pasa ku por separá nos ni kibra nos  
laso matrimonial. Mi ta pone mi matrimonio bou di Bo bendishon indispensabel i bou di protekshon  
poderoso di Mama Maria. Mi ta konfia ku Bo ta skucha mi orashon humilde pa mi matrimonio trese e  
dicha ku mi tabata spera riba e dia di mi kasamentu i ku mi ke plama rònt di mi, muy enpartikular pa

mi kasá i pa e kriaturanan ku a nase for di nos relashon i union. Amèn.

### **Orashon di un Esoso / Prayer for Your Husband (Version 1)**

Mi ta yamabo danki, mi Señor i mi Dios, ku mi tin un esposa ku ta un pan di Dios, kende ta kompartí ku mi alegría i tristesa, kende ke ta mi amparo, especialmente den situashonnan kompliká. Na pia di altá m'a primintí di keda fiel n'e pa resto di mi bida. Komo ku nos no por hasi nada sin Bo gracia, mi ta pidibo yudami kumpli ku e promesa solèm aki. Ora tentashonnan rondonámi, mi ke kòrda riba mi señora, pa mi para firme i no kai den tentashon, ni defraudá mi kasá. No laga machismo apoderá di mi, pa mi no trata mi esposa komo mi propiedat ku mi por usa na mi antoho. Huntu kuné mi ke hiba un bida den igualdat i ku rèspèt pa otro. Bendishoná nos union matrimonial, pa nos tin kompreshon pa otro, mustra afekshon i kariño pa otro, i pa nos hasi otro felis. Esei ta mi sinsero deseo, ku mi por realisá ku Bo yudansa kontinuo. Amèn.

### **Orashon riba aniversario di bida matrimonial / Prayer on the Anniversary of your Matrimony (Version 1)**

Dios di amor, riba e fecha memorabel aki, nos ta dirigi nos na Bo, na promé lugá pa gradisi- Bo di kurason pa nos union matrimonial. B'a drama bo bendishon indispensabel riba nos dos, tur dia i rikamente . B'a guia i kompañá nos, B'a juda nos resolvé nos problemanan i eventual mal entendimentunan. Seguidamente nos ta riska pidi-Bo riba e aniversario di nos enlace matrimonial: enrikesé nos relashonnan pa nos sigi stima otro di berdat, pa nos fieldat keda intakto, pa nos respetá otro i keda atento pa otro pa asina nos por evitá tur desunion i soledat. Nos ké kontinuá nos bida matrimonial ku un entréga total na otro. Ku Bo judansa kontinuo nos laso di matrimonio por keda inkebrantabel, i nos ta keda den bo amor. Porfin nos ta riska pidi-Bo: laga morto, ku ta separátur kos, i ku ta trese tantu verdriet, no bini pronto pa nos. Kontando ku Bo kwido, nos ta sigi, jen di konfiansa den Bo i den otro. Amen.

## **NOBENA NA HONOR DI LA BIRGEN DI ALTAGRACIA / Novena in honor of the Virgin of Altgracia (Version 1)**

### **INTRODUKSHON**

SEÑAL DI SANTA KRUS. SAMINAMENTU DI KONSENSHI.

Ora nos ta bai resa = papia ku Dios, nos mester ta dispuesto di stop di hasi pika kuantu ku nos por. Piká ta bai kontra boluntat di Dios. Nos no por resa bon, mientras nos kier sigi peka. Nos mester ta di bon boluntat. Dios su gracia lo ta forsa den nos debilidad, ora nos ta busk'Ele sinseramente.

### **PROME DIA / The First Day**

O Maria, strea lusiente di mainta, bunita manera luna, brijante manera solo, teribel manera ehérsito formá pa bataya kontra forsanen di fiernu, bo lus ta habri bista di siegunan. Gracia di bo interseshon ta duna forsa atrobe na esnan kansá i ta konsolá esnan afligi. Nos ta suplikaBo, pidi pa nos por Sali for di skuridat di pika i maldat pa kamna riba kaminda di bo Yu ku ta bisa;

"AMI TA LUS DI MUNDU. AMI TA KAMINDA BERDAT I BIDA'.

Mama stimá, na bo man nos ta sigur di alkansa bo Yu, Hesu-Kristu, ku ta nos pas, felisidat i legria eterna.

Aki nos ta resa tres bes; "NOS TATA, i"  
AVE MARIA" i GLORIA NA TATA".

(Despues di 3x Nos Tata etc., ta resa e pida aki te ku orashon tur dia.)

O Mama di dibina sabidura i Mama di Altagracia, Dios a duna Bo e gracia di mas altu, di mas grandi ku un kriatura por haña despues di e gracia di Hesu-Kristu. Sea nos intersesora den e nobena aki pa gracia di Dios drama riba nos i nashonnan, pa nos vense tur enemigunan di nos alma i di Santa Iglesia; pa desunion, odio i guera por kaba meimei di nos i por reina union, hustisia, pas i amor kristian.

Pidi misericordia i pordon pa pekadornan, pa nos por komberti nos i krese semper den fieldat di un bida kristian ku ta ehempel pa gran i chikí.

Speisialmente mi kier pidi Bo, Mama

(Aki nos ta pidi loke nos kier den un momentu di silencio)

Asina mi ta spera di Bo, Mama. Pero si mi pidimentu no ta di akuerdo ku boluntad di Dios, ku su Santa boluntad sea kumplí pa salbashon di nos alma i pa major gloria di Dios.

### **ORASHONAN FINAL :**

Bou di bo amparo nos ta refugianos Santa Mama di Dios. No despresia nos suplika den nos nesesidat, sino más bien libranos semper di tur peliger, o Birgen gloriosa i bendishoná !

V. Pidi pa nos, Santa Mama di Dios.

R. Pa nos bira digno di primintimentu di Hesu Krsitu.

### **ORASHON**

Nos ta roga Bo, Señor Dios, pa Bo konsede bo sirbidornan di gosa di perpetua salú di kurpa i alma i ku pa interseshon gloriosa di Bienabenturada Birgen Maria Bo digna Bo libranos di tristesa presente i legranos ku alegría. Pa Hesu Kristu, nos Señor. AMEN.

### **OFRENDA NA LA BIRGEN SANTISIMA:**

O Birgen Santisima, ku tur konfiansa den bo poder i misericordia nos ta pone nos di nobo bou di bo protekshon. Sea pa nos un Mama yen di bondat, sea nos refugio, den tur nos mester, nos konsuelo den tur nos pena, i nos Abogada serka bo admirabel Yu Hesus.

Ai Maria, den bo bienabenturansa, no laga di korda nos miseria. Nan ta grandi, nan ta numeroso, sí, Bo konose nan miho ku nos por splika Bo. O Mama di misericordia, tene kompashon ku nos, intersede na nos fabor i mientras ku nos suplika ta lamanta te na bo trono glorioso, usa, nos ta pidi Bo, tur bo poder pa hasi baha riba nos, gracia di shelu pa lamanta i fortifika nos kontra tentashon i peliger di pika.

Pesei , O Maria, nos t bini Bo dilanti tur di adi es nobena aki, ku ta konsagra partikularmente na bo honor i gloria. Tur dia nos kier ofrese Bo flor nobo i fresku, si, flornan di orashon i di alabansa, flornan di birtud i di bon obra, ku ta digno di Bo, nos Mama. O Maria, pa bo interseshon poderosa, gana anto pa nos, gracia di un bida inosente, gracia di ferbor i perseveransa, gracia di puresa na alma i kurpa, gracia di humildat sinsera, gracia pa mortifika nos karni rebelde, gracia di un pasenshi

sumetida na ora di aflikshon, grasía di un amor sinsero, konstante i generoso pa Hesus.  
O, Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, tur otro grasía, ku a santifika bo afin ku nos tambe, despues di a kaba di sigi Bo aki bou bo grandi ejempl por ta digno di haña parti den bienabenturansa i gloria eterna. AMEN .

### **ORASHONAN DESPUES DI MAGNIFIKAT :**

O Señor Hesu Kristu, nos Mediador serka Tata, ku a digna Bo, di nombra Santísima Birgen Maria, Bo Mama, tambe komonos Mama i Mediadora serka Bo, duna pa tur ku akudi na Bo, pa pidi Bo grasía, goza di por a haña tur kos pa medio di dj'E. AMEN.

O MARIA, KONSEBI SIN MANCHA, PIDI PA NOS, KU TA TUMA NOS REFUGIO SERKA BO.

### **DI DOS DIA**

#### **/ The 2nd Day**

O soberana Mama, palasio di gloria, tempel purísima di Spiritu Santo, Abo a juda haña pordon i grasía pa nos, ora Bo a responde Angel Gabriel mensahero di Dios Altísimo:

“ATA AKI SIRBIDORA DI SEÑORA KU SOSODE  
KU MI SEGUN BO PALABRA”.

Asina Bo a bira nos konsuelo den tristesa alivio den angustia i refugio den peligro.

Asina Bo a bira nos protekto, na kende nos kier entrega nos ku alma i kurpa.

Siña nos komo Guia bisa -“Si”- ora Dios ta jama nos pa sirbi'E ku mas entrega di fieldat.

Siña nos bisa -“Si”- tur dia di nos bida, den tur sirkunstansia, den legria i tristesa di bida, riba kaminda di krus i den vikto, pa asina huntu ku Bo, o Mama kerí, nos por kanta gloria di nos Salbador eternamente.

Aki ta resa e tres: “NOS TATA”, 3 “AVE MARIA” i 3 “GLORIA NA TATA”  
i loke ta sigi despues di esakinan manera e di prome dia.

### **DI TRES DIA**

#### **/ The 3rd Day**

O Reina di Angel- i Santunan, jen di grasía i sabiduria eterna, legria di shelu, speransa pa fielnan, obra maestra di Santísima Trinidad.

Bo juinan, bo debotonan ta buska Bo. Ku konfiansa nos ta jama Bo i halsa Bo manera Dios mes kier. Inklina bo orea na nos, skucha nos orashonnan, deskubri nos deseo- i anhelonan di mas profundo. Hasi nan di BO i entrega nan na bo Jui, ku lo hasi su milagernan atrobe pa nos manera El a hasi su prome milager na fiesta di Cana kambiando awa den biña, pasombra Abo ta pidi'E ku palabra i kurason di Mama ku ta irresistible.

3 “NOS TATA” etc. tur manera prome dia.

### **DI KUATER**

#### **DIA / The 4th Day**

O Mama di Altagracia, Bo quadro ta pesebre di Bethlehem, kaminda Bo ta jena ku amor i kalor di Mama un stal frieuw i bashi pa falta di luga den kas i kurason di hendenan. Siña nos deskubri den tur hende - hasta esnan di mas pover i bandoná - nos ruman den Kristu ku a bisa; “Duna di kome i

bebe na esnan ku tin hamber i sed, bishitá esnan ku ta malu i ta den prison, bisti esnan ku ta desnudo, akoge esnan ku ta estranjero, pasobra tur loke boso hasi pa un di e mas chikitunan aki di mi rumannan, boso ta hasi pa Mi i tur loke boso keda sin hasi pa nan, boso ta keda sin hasi pa Mi tambe”.

Mama eskogí, pidi pa nos por traha pa kaba ku miseria den nos mundu, pa tur hende por haña un nivel di bida humano i mustra nos ku no ta pobresa material, sino pobresa spiritual di un hende sin Dios i amor kristian ta e frakaso di mas grandi di bida.

3 “NOS TATA” etc. manera e prome dia.

## **DI SINKU DIA**

### **/ The 5th Day**

O Mama, ku ta uni Dios ku hende i hende ku Dios, Abo ta e porta dor di kual nos Salvador ta drenta den e mundu aki i Abo Dios a skohe atrobe – despues di Kristu –

pa bira un porta spesial dor di kual pekadornan, hendenan debil di e mundu aki ku ta aserka Bo, ta drenta den REINO di bo Jui. Pesei nos ta jama Bo: PORTA DI SHELU.

Kwida bo juinan, fortifika nan dor di bo orashon intersesora, pa manera Bo nan por trapa kabes di e kolebra di bisio i maldat i jega porta tan sperá i drenta e Reino primintí di kual

San Pablo ta bisa: “NINGUN wowo no a mira i ningun orea no a tende, den ningun kurason humano no a lanta, tur loke Dios a prepara pa esnan ku ta stim’E.

3 “NOS TATA” etc. tur manera prome dia.

## **DI SEIS DIA**

### **/ The 6th Day**

O Maria, konsebí sin mancha, dor di kende a bini na mundu e mas bunita i elevá di juinan di hende, ku nos ta profesa tambe komo Dios, ku Elisabeth jená ku Spiritu Santu, nos kier hubilá: “Bo ta bendishoná denter di muhernan i bendishoná ta Fruta di bo barika”.

Felis ta esun ku a kere, ku loke Señor a bisé lo keda kumplí”.

Mama di mas pura, Birgen Santisima, Bo a asepta den fe ku pa Dios nada ta imposibel, Pesei Señor a hasi den su poder kosnan maraviyoso i milagroso ku Bo. Siña nos biba e fe di nos boutismo, rechasá satanas ku tur su obranan di maldat. Larga nos asepta e palabranan santu i sagrado ku ta skirbi pa tur hende den Bijbel ku un fe firme. Laga nan huntu ku Sakramentunan kambia nos mente, nos kurason, hasiendo kosnan maraviyoso i milagroso den nos bida tambe, manera Dios só por.

3 “NOS TATA” etc. tur manera prome dia.

## **AKI TRIDUO TA KUMINSA**

### **DI SIETE DIA / The 7th Day**

O Birgen i Mama di Altagracia, nos protektora i Abogada serka Dios, skucha bo juinan, ku ta akudi na Bo den nan nesidatnan di alma i kurpa. Nos ingratitud, nos falta di duna

Testomonio di bida kristian, nos egoismo, tur nos pikanan ta stroba nos di sinti legria di juinan di Dios den nos bida. Tantu bes nos kier sirbi dos shon, sirbi Dios i mundu den su vanidat pasahero i pekaminoso. Dios ta bisa nos den Bijbel: “Boso no por bebe kopa di Señor i tambe kopa di demonio,



boso no por tin parti na mesa di Señor i na mesa di demonionan.

Mama di Altagracia, pidi pa nos purifika nos di tur loke no ta di Kristu. Laga nos disidi di sigi'E fielmente den pensamentu, palabra i obra sin mira atras, manera Abo a hasi den dianan bon i malu for di prinsipio te fin.

Laga nos ta dispuesto di perde henter mundu basta nos skapa nos alma, pues kiko ta bal, salú, forsa i bunitesa di kurpa, si nos perde nos alma? Kiko ta bal rikesa di e mundu aki, si dor di esei nos ta bai perdí ?

Mama, nos protektora o abogada, pidi pa nos den nos nesidatnan, pa nan wordu satisfasé segun santa boluntad di Dios ku ta salba.

3 "NOS TATA" etc. tur manera prome dia.

## **DI OCHO DIA**

### **/ The 8th Day**

Ta serka Bo, Maria, Mama di Salvador i nos Mama tambe, nos ta tuma nos refugio, pasombra bou di bo mantel nos ta sigur. Bo grandesa i bunitesa a wordu pintá i kantá na mil i un manera. Ront mundu pueblonan ta tuma Bo bou di nombenan diferente komo patrona. Nos kurason di juinan ku nunca ta sinti hustisia di Dios pa ku nos den Bo, sino solamente Dios su misericordia i amor, ta kanta un litania di alabansa ku nunca por kaba di pinta Bo komo obra di gracia di Santisima Trinidad. Siña nos alaba nos Kreador ku a krea nos pa nos por kanta su gloria manera Abo a hasi den "MAGNIFIKAT", bisando, "Mi kurason ta alaba Señor. Mi spiritu ta hubila di legria pa via di Dios, mi Salvador".

3 "NOS TATA" etc. tur manera prome dia.

## **DI NUEBE DIA / The 9th Day**

O Maria, Jui di Dios Tata, Esposa di Spiritu Santu, Mama di Dios Jui i nos Mama tambe, awe nos ta termina e nobena di orashon, deboshon i dedikashon speshal aki na Bo. Ku ki palabra nos lo kanta bo gloria ainda, ku ki palabra nos lo sklama pidi Bo judansa i sosten specialmente pa e ora di berdat ku nos lo termina nos bida pa entrege den man di nos Tata selestial ?

Nos kier kontempla bo presensia den paraiso, ora despues di prome kaida den pika, Dios den su misericordia a bisa e kolebra di pika: "Lo mi pone enemistat entre abo i e Muher, entre bo desendensia i su desendensia. I esaki lo trapa riba bo kabes i lo loer su hilchi".

Abo a bira esun ku profeta Isaias a bisa di dj'E padilanti: "Mira un birgen lo konsebi i duna lus na un jui homber i lo e duné e number:

"EMMANUEL", = "DIOS-ku-NOS".

Abo, fuente di legria, a bira e Mama Dolorosa den sufrimentu i morto di bo uniko Jui.

Pero awor Bo ta e Mama di Viktoria, elevá na shelu ku alma i kurpa, partisipando kompletamente den legria di bo Jui. Awor Bo ta Reina di shelu i tera ku ta ofrese nos den lucha di e mundu aki un arma speshal; bo Rosario, kadena di goso i dolor den bataya kontra satanas, ku lo bira un korona di rosa di Gloria eterna. MAMA SANTISIMA, Siña nos biba e amor ku no ta kaba nunca.

3 "NOS TATA" etc. tur manera prome dia.

SALVE REGINA

SALVE REGINA, Mater misericordia, vita dulcedo et spes nostra, SALVE.

Ad Te clamamus, exsules, filii Hevae. Ad Te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis VIRGO MARIA.

### **SALVE REGINA NA PAPIAMENTU**

Nos ta kuminda Bo, Reina, Mama di misericordia. Nos bida, dulsura i speransa, nos ta kuminda Bo. Nos ta sklama na Bo, nos juinan desterrá di Eva. Nos ta suspira na Bo, ku keho i joramentu den e dal di lagrima aki. Ban anto, nos Abogada, bira bo wowo tan misericordioso pa nos.

I despues di e destierro aki, mustra nos Hesus, Fruta di bo barika.

O clementisima, o piadosa, o dushi Birgen Maria.

### **MAGNIFIKAT**

Mi alma ta alaba Señor; I mi Spiritu ta salta di legria den Dios, mi Salvador! Pasombra El a tira bista riba estado humilde di su kria, pues mira:

Desd' i awor tur generashon lo jama mi bienabenturada. Pasombra ta kos grandi, Esun ku ta poderoso a hasi na mi; i su Nombor ta Santu. I su misericordia ta extende di un generashon na otro, riba esnan ku ta tem'Ele. El a manifestá poder di su brasa, i El a plama esnan, ku ta orguyoso den pensamentu di nan kurason. El a tumba poderosonan for di nan trono, i El a halsa humildenan. El a colma di biennan esnan, ku ta sufri hamber, i El a despedi rikonan sin nada.

El a tene piedat di Israel, su sirbidor, kordando su misericordia. Segun El a papia ku nos Tatanan, ku Abraham i su desendientenan, pa tur siglo di siglonan.

Gloria na Tata, na Jui i na Spiritu Santu, manera tabata for di kuminsamentu, awor i semper, te den siglo di siglonan. AMEN.

### **Nobena na Spiritu Santu / Novena to the Holy Spirit (Version 1)**

#### **DI PROME DIA / The 1st Day**

Spiritu Santu, alma di nos alma, nos ta adorá Bo.

Duna nos Bo lus, guia nos, fortifiká nos i konsolá nos.

Bisa nos kiko nos mester hasi i manda nos hasié.

Nos ta primintí di entrega nos na tur kos ku lo Bo pidi di nos, i di aseptá tur loke Bo permití pa sosodé nos.

Mustra nos numa loke ta bo boluntat. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salvador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

#### **DI DOS DIA / The 2nd Day**

Mama Maria, Mama di Hesus ku ta lus di mundu

I Mama Kerí di nos tur. Abo ku ta Esposa di Dios Spiritu Santu, pidi Spiritu Santu pa nos e gracia grandi pa nos keda henter nos bida uni kuné.

Hesus a primintí nos su Spiritu Santu pa santifiká nos.

Mama Maria, pidi Spiritu Santu pa nos. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salvador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

**Bini, Spiritu Santu!**

**Spiritu Santu,**

**Konsedé nos bo shete donnan.**

**DI TRES DIA / The 3rd Day**

Spiritu Santu di Sabiduria, yudami buska Dios.

Hasié sentro di mi bida. Dirigí henter mi bida n'e, asina ku mi por bira un hende ku ta stima Dios i hende. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salvador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

**SABIDURA**

**Spiritu Santu,**

**Konsedé nos don di Sabiduria.**

**DI KUATER DIA / The 4th Day**

O Spiritu Santu di Inteligencia, lusa mi sinti pa mi konosé i stima bèrdatan di fe i biba segun nan. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salvador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

**INTELIGENSHA**

**Spiritu Santu**

**Konsedé nos don di Inteligencia.**

**DI SINKU DIA / The 5th Day**

O Spiritu Santu di Konseho, iluminámi i guiámi den tur kaminda pa mi konosé bo santa boluntad i kumpli semper kuné.

Hasimi prudente i dunami kurashi. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salbador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

### **KONSEHO**

**Spiritu Santu,**

**Konsedé nos don di Konseho.**

### **DI SEIS DIA / The 6th Day**

O Spiritu Santu di Fortalesa, sostené mi alma na ora di difikultat i tentashon.

Hasimi fiel i fortifiká mi konfiansa. Amèn

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salbador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

### **FORTALESA**

**Spiritu Santu,**

**konsedé nos don di Fortalesa.**

### **DI SHETE DIA / The 7th Day**

O Spiritu Santu di Siensia, amplia mi konsenshi pa mi kita bon for di malu. Siñami hasi loke ta bon den bista di Dios.

Hasi mi bista kla pa mi por mira Bo boluntad

i yudami tuma un desishon firme pa kumpli

kuné. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salbador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

### **SIENSIA**

**Spiritu Santu,**

**konsedé nos don di Siensia.**

### **DI OCHO DIA / The 8th Day**

O Spiritu Santu di Piedat, sea doño di mi kurason.

Lag'é aseptábo ku fe bibu i sinsero, o mi Dios, i stimabo ku amor puru pa asina mi buskaBo ku

henter mi ser. Hasi ku despues di a buskaBo, mi hañabo tambe pa mi kosechá e legria berdadero.

Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salbador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

### **Piedat**

**Spiritu Santu,**

**konsedé nos don di Piedat.**

### **DI NUEBE DIA / The 9th Day**

O Spiritu Santu di Temor di Dios i di Rèspèt pa su Grandesa, penetrá profundamente den mi alma pa mi ta semper konsiente di bo presensia.

Yudami, pa mi detestá tur mi pika i pa mi por

Hasi un bon konfeshon sakramental bisando mi

Pikanan na un pastor, i dunami admirashon grandi pa Dios i pa mi rumannan, teniendo na kuenta ku nos tur ta kreá segun imágen di Dios. Amèn.

Awor nos ta resa un Nos Tata, un Avemaria i 7 Gloria na Tata.....

V/ Gloria na Tata,

R/ nos Kreador.

V/ Gloria na Yu,

R/ nos Salbador.

V/ Gloria na Spiritu Santu,

R/ nos Konsolador.

### **TEMOR I RESPET DI DIOS**

**Spiritu Santu,**

**Konsedé nos don di Temor i Rèspèt.**

**Orashon pa pidi Spiritu Santu su shete donnan.**

SABIDURIA / Wisdom

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasía.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Sabiduria, instruí mi kurason, pa mi sa di apesiá i di stima biennan selestial riba tur kos mundano. Mustrami ademas e kaminda ku mi por haña nan i poseé nan pa bida eterno.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Sabiduria.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Sabiduria.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den tur siglo di siglonan. Amèn.

**Sabiduria;** pa medio di e don aki Spiritu Santu ta komuniká nos e deseo profundo di konosé Dios, di hasi su boluntad i deskubrí su plan riba nos bida.

## **INTELIGENSIA / Knowledge**

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasia.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Inteligencia,  
lusa mi sinti pa mi komprondé i aseptá tur misterio  
di salbashon i meresé di mira e lus eterno kla den  
Bo gloria, i haña un perfekto konosementu di Bo,  
di Tata i di Yu.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Inteligencia.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Inteligencia.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den  
tur siglo di siglonan. Amèn.

**Inteligensia;** ta e don di por komprondé loke Dios ta bisa  
nos pa medio di su Palabra, di akontesimentunan  
di bida i di tur inspirashon ku ta bini pa medio  
di nos rumannan.

## **KONSEHO / Counsel**

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasia.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Konseho, asistími den tur asuntu di e  
bida inkonstante aki, inkliná mi spiritu na loke ta bon, i  
limpi' é di loke ta malu. Dirigí mi pasonan den kaminda  
di bo mandamentunan te na e tèrmino di deseá salbashon.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Konseho

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Konseho

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den  
Tur siglo di siglonan. Amèn.

**Konseho;** pa medio di Konseho, Spiritu Santu ta inspirá nos pa  
hasi loke ta korekto i konsehá otro pa skohe, diserní loke  
ta bon i evitá loke ta malu.

## **FORTALESA / Fortitude**

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasia.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Fortalesa, duna vigor na mi  
kurason i fortalésé den tur duda i kaso kontrario i  
kondens' é forsa nesario kontra tur medionan dañoso  
di mi enemigunan pa mi keda semper uni ku Bo,  
o mi Dios, mi Señor supremo.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Fortalesa.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Fortalesa.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den tur siglo di siglonan. Amèn.

**Fortalesa;** ku e don aki nos ta sinti nos mes fuerte i sigur den e lucha kontra poder di diabel, rei di maldat.

Ta yuda nos pa vense miedu, i pa anunsiá i testiguá e Bon Notisia ku Hesus a trese pa nos salbashon.

## **SIENSIA**

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasia.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Siensia, hasi ku mi komprondé i Despresiá fragilidadat i banidat di e mundu aki pa mi por Usa solamente e biennan únikamente na Bo honor i gloria I pa salbashon di mi alma.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Siensia.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Siensia.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den tur siglo di siglonan. Amèn.

**Siensia;** ta e kapasidat di distinguí entre loke ta berdadero di loke ta berdadero di loke ta falsu; di no kai den engaño riba doktrinan kontrali na Dios i su lei; di kontemplá kreashon ku wowo limpi.

## **PIEDAT / Piety**

V/ Bini, Spiritu Santu,

R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasia.

Tur; Bini, Spiritu Santu di Piedat, eksitá mi kurason pa piedat berdadero i pa e amor santu di Señor, mi Dios, pa semper mi buska mi Señor ku tur deboshon, hañ'é den sakramentunan i den berdadero stimashon pa mi próhimo i di mi rumannan ku ta stimami.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Piedat.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di Piedat.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den tur siglo di siglonan. Amèn.

**Piedat;** ta e don ku ta hasi nos sinti Dios manera Tata. E ta lanta den nos e deseo pa resa i ta move nos pa risibí efikasmente sakramentunan di Rekonsiliashon i Eukaristia, meditá i anunsiá su Palabra i mira nesesidat di otro.

## **TEMOR òf RESPET di DIOS / Respect of the Lord**

V/ Bini, Spiritu Santu,  
R/ i manda for di shelu donnan di Bo grasía.

Tur; Bini, Spiritu Santu di santu Temor di Dios, di Rèspèt p'e, ku ta mi Dios i Señor. Penetrá den mi ku bo temor di ofendébo, pa semper mi sinti bo presensia, o mi Dios, pa mi detestá tur kos ku por desgustá bista purísima di bo dibino Mahestat.

V/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di santu Temor di Dios, di Rèspèt p'e.

R/ Spiritu Santu, duna nos bo Spiritu di santu Temor di Dios, di Rèspèt p'e.

V/ Gloria na Tata, na Yu i na Spiritu Santu.

R/ Manera tabata na kuminsamentu, awor i semper den Tur siglo di siglonan. Amèn.

V/ Bini, Spiritu Santu, yena kurason di bo fielnan.

R/ I sende den nan kandela di bo amor.

V/ Señor skucha nos orashon.

R/ I laga nos pidimentu yega serka Bo.

V/ Laga nos resa:

R/ Nos ta pidibo, basha benignamente den nos kurason bo Spiritu Santu, kende pa su sabiduria nos ta kriá, i pa su providensia nos ta goberná. Pa Hesus Kristu nos Señor. Amèn.

V/ Mi ta kere den Dios Tata todopoderoso.

R/ Kreador di shelu i tera. I den Hesus Kristu su úniko Yu, nos Señor, ku ta konsebí di Spiritu Santu, a nase di Maria Bírgen. Ku a padesé bou di Ponsio Pilato, ku tabata krusifiká, a muri i tabata dera. Ku a baha na fièrnu, a resusitá di tres dia for di morto. Ku a subi na shelu, ta sinta na man drechi di Dios Tata todopoderoso. Djei l'E bini pa husga bibu i mortonan. Mi ta kere den Spiritu Santu.

Santa Iglesia Katolika. Resurekshon di karni.

Bida eterna. Amèn.

**Temor di Dios;** e don aki ta hasi nos sinti bèrgwensa di tur loke ta ofendé Dios. E ta animá nos pa kita mal kustumber i bisio i sigui riba kaminda di santidat.

### **Orashon na Spiritu Santu / Prayer to the Holy Spirit (Version 1)**

O Spiritu Santu, Spiritu dibino di lus i amor, mi ta konsagrá na Bo mi sinti, mi kurason, mi boluntat i tur loke mi ta pa tempu i eternidat.

Mara mi sinti keda semper someté, na bo inspirashonnan selestial i na siñansa di bo santa Iglesia Katolika, ku Bo ta e Guiadó infalibel di dje.

Ku mi kurason keda semper inflamá ku amor di Dios i di próhimo. Mara mi boluntat keda semper konforme na bo dibina boluntat i ku henter mi bida sea fiel imitashon di bida i birtutnan di nos Señor i Salvador Hesus Kristu, na kende sea gloria i honor pa tur semper. Amèn



O Spiritu Santu, Spiritu di bèrdat, bini den mi kurason, tira klaridat di bo lus riba mi, pa mi por siña loke Hesus a laga pa su Iglesia, pa mi por konosé bon i pa mi biba henter mi bida e bèrdatnan di nos fe, pa mi por risibí Santu Sakramentunan di Konfeshon i Eukaristia ku amor i deboshon.

O Spiritu Santu, dushi wéspet di mi alma, keda ku mi i hasi pa mi keda semper ku Bo. Amèn.

Spiritu Santu ta yuda nos pa;

- siña esun ku no sa;
- duna un bon konseho na esun ku tin mester;
- korigí esun ku ta hera;
- pordoná na esun ku ta inhuriá;
- konsolá esun ku ta tristu i yen di doló;
- aseptá ku pasenshi fayonan di nos rumannan;
- pidi Dios pa bibu i mortonan.

### **Tata mi Stimabu Hopi (Version 1)**

Tata nuin ora mi no a separa foi bo.

Tata abo ta e homber santu & sanu.

Tata mi tin hopi fe den bo.

Tata mi ta kere den tur kos ta para den Beibel over di bo.

Tata pesei mi ta halsa bo number na laira tata.

Tata i ta pesei mi ta resa na bo i mi fe no ta kaba numka.

Te ku e dia ku mi muri.

I den tur siglo i siglo (nan)

Amen.

### **Orashon Pa eksito na Trabou (Version 1)**

Nos Tata ku ta na shelu, bondia,

Tata danki pa e dia di awe

danki pa tur loke Bo ta hasiendo pa mi,

ilumina mi mente i kompañá mi den mi trabou pa mi por hasi mi hefe orguyoso di mi labor,

kompañá mi ku bo bon angelnan

den number di bo ju Kristu Jesus .

Amèn.

### **Fe (Version 1)**

Hesu Kristu, Bo a bisa

“Si boso tabatin un tiki fe só maske e ta chikitu

manera un simia di mosterd, i bo bisa un palu grandi di fruta:

“Ranká bo raisnan fo’i den tera, i planta bo mes den lamá,

anto sigur e palu lo hasié”. (Lucas 17)

Humildemente mi ta resa pidi Bo;

judami kere firmemente den Dios,

den su amor sin limite, den su providensia inefabel,

den su fieldat kontinuo, den su misericordia impreshonante,

den su pordon sobresaliente.

Perkura pa nuka mi perde mi fe den mi Dios,

tampoko ora kosnan ta pinta skur den mi bida,

i multiple problema tin mi preokupá.

Sin ningun duda, sin ningun reserva,

Mi ta entregami na mi Creador.

Mi sa ku mi no por move ningun nervio di mi kara  
sin su boluntad dibino.  
Di dje mi ta depende ku alma i kurpa.  
"Dios, t'abo ta saminami, t'Abó konosemi.  
Bo sa ku mi ta sinta of lanta.  
Di aleu Bo ta komprende mi pensamentunan". (Salmo 139)  
Kristu Hesus;  
Hasi mi fe den mi Creador, mi Tata Celestial,  
dia pa dia mas grandi.  
Amen.

### **Orashon pa pidi Pas / Prayer of Peace (Version 1)**

Hesus Kristu, Bo a bisa Bo apòstelnan;  
"Mi ta laga boso pas, mi pas mi ta duna boso".  
Sabiendo ku Abo ta fiel na Bo promesanan mi ta riska pidi Bo: lagami experimenta i sinti bo pas. Kita  
fo'i mi tur sustu, tur miedo, tur ansha, pa mi por biba trankilamente di dia i anochi. Yudami sigui den  
Bo pasonan, pa mi por meresé i haña e pas aki. "Gloria na Dios den altura, i na tera pas pa hende ku  
Dios ta stima".  
Mi sa ku mi Kreador ta stimami, apesar di mi pikánan.  
I Abo, Hesus Kristu, nos Mediadó serka Dios, roga nos Tata den shelu pa un pas duradero yena mi  
kurason.  
Tene miserikòrdia ku mi pa ningun miedu no paralisá ni kibrami. Laga tur nèrviosidat bai lagami i  
trankilidat bolbe drenta den mi bida. Hasimi un instrumento di Bo pas, evitando tur pleitu,  
praktikando hustisia pa den mi famia i den mi komunidad reina un ambiente di armonia i pas  
berdadero. Amen.

### **Orashon di Gradicimentu / Prayer of Gratitude (Version 1)**

Señor danki ku Bo a lantami awe mainta, danki ku mi por a haña un otro dia pa mi siña konose Bo  
mas i Mas. Mi ta gradisi Bo ku Bo a laga Hesus muri nan krus pa nos salbashon, bendishona Bo ta.  
Señor mi ta priminti Bo di kumpli mas tantu ku ta posibel ku Bo mandamentunan i stima Bo ariba tur  
kos i mi prohimo manera mi mes.  
Mi ta sigi laga Spiritu Santu ta mi guiado pa mi por sigi kana riba Bo kaminda Amen.

### **Orashon Di Protekshon / Prayer for Protection (Version 1)**

Oh Señor nos Dios,  
mi ta pidi pa nos rumannan akinan i  
pa esnan den eksterior  
pa bo por protega nos, yena nos ku fe,  
sabiduria y bendishon.  
Hasi nos pensa positivo den tur situashon,  
i duna nos pas.  
Tata santu bo sa ku nos ta leu for  
di nos hendenan di kas pero pa abo nos no ta leu.  
Asina ey warda nos for di tur tentashon,  
i libra nos for di tur malu.  
Amen.

### **Orashon pa pidi Pordon / Prayer for Pardon (Version 1)**

Hesus Kristu, mi Salvador, ku tur respèt mi ta tuma mi refugio serka Bo. Mi sa ku Bo ta dispuesto na skuchami.

Un pekadador mi ta. Atrobe mi a faya.

For di fondo di mi kurason mi ta pidi pordon pa mi infidelidat. "Ku duele bèrdad, mi ta konfesá tur mi pikanan kontra Bo. Dunami, Señor, apsolushon, trankilisá mi kurason. Dunami bo pas, mi bon Hesus, pa Bo amor".

Nunka Abo no ta bira lomba pa ningun di bo kriaturanan.

Bo a pordoná Bo apòstel Pedro, Maria Magdalena, hasta Bo burdugunan. Tene piedat di mi tambe. Mi ta gradisí Bo ku den Bo bondat i amor inmenso Bo ke pordoná mi pikanan i restourá e laso di amistad.

Si akaso mi a perhudiká un òf mas persona debí na mi palabra òf hechonan pekaminoso, lo mi hasi mi máximo

esfuerso pa drecha esei. Den tur sinseridat mi ta primintí Bo di lanta fo'i soño, di kuminsá un bida totalmente nobo.

Yudami pa nunca mas mi no separámi for di Bo.

Tenemi liber di piká i di eror.

Míles di danki, Señor, pa e favor aki. Amèn.

Orashon despues di komé / Prayer (Version 1)

Señor, nos ta gradisí Bo pa e

kuminda ku nos a kaba di komé.

Lag'é sirbi nos di probecho na alma i kurpa.

Esaki nos ta pidi Bo pa Hesu Kristu, nos Señor. Amèn.

Salmo 3 / Psalm 3 (Version 1)

Señor ta ku mi

1Señor, kuantu opresor mi tin,

hopi a lanta kontra mi!

2Kuantu tin ku a bisa:

«P'e lo no tin salbashon serka Dios!»

3Ma Abo, Señor, mi eskudo i protekshon,

mi gloria, Bo ta hisa mi kara!

4Si mi sklama na Señor ku bos haltu,

E ta skuchami fo'i su seru sagrado.

5Mi por kai drumi, pega soño i bolbe spièrta:

Señor ta duna mi su sosten.

6Mi no tin miedu ni di dies mil enemigu

ku sera nan fila rònt di mi.

7Lanta, Señor! Salba mi, mi Dios!

Bo ta bòfta tur mi enemigunan,

Bo ta kibra djente di mal hende.

8Viktoria ta bini di Señor.

Bo bendishon baha riba bo pueblo!

Salmo 87 / Psalm 87 (Version 1)

## **Nos Lombrishi ta dera den siudat di Dios**

Señor ta stima su siudat

fundá riba serunan santu;  
portanan di Sion mas tantu  
ku tur otro bibi di Yakob.  
Kos glorioso nan ta bisa di bo,  
o siudat di Dios:

Mi ta konta Egipto i Babilonia  
den esnan ku ta rekonose mi  
mira Filistea, Tiro i Etiopia;  
tal i tal a nase aya!

Di Sion tur hende lo bisa:  
Un pa un, tur a nase aya.  
Dios altísimo mes a fund'e.

Señor lo skibi den registro di pueblonan:  
Tal i tal a nase aya».  
Kantando i bailando nan lo bisa:  
Ta den bo nos lombrishi ta dera.

Salmo 121 / Psalm 121 (Version 1)  
Señor ta perkura pa bo

1 Mi ta alsa mi bista na serunan:  
di unda mi yudansa lo bini?  
2 Mi yudansa ta bini di Señor  
ku a traha shelu i tera!

3 E ta warda bo pia pa bo n'slep;  
bo Wardador, E no ta kabisha.  
4 Nò, e Wardador di Israel  
lo no kabisha ni drumi.

5 Señor ta bo Wardador,  
Señor ta bo sombra na bo lado.  
6 Den dia solo no lo molestia bo,  
ni luna den oranan di anochi.  
7 Señor ta warda bo di tur malu,  
si, E ta spar bo bida.  
8 E ta warda bo entrada i salida  
for di awor te den tur eternidat.

Salmo 125 / Psalm 125 (Version 1)

Señor ta rondoná su pueblo ku su protekshon

kantika di peregrinashon.

1 Esnan ku ta konta ku SEÑOR  
ta manera Seru di Sion:  
nunca nan no ta tambaliá  
nan ta firme sintá pa semper.  
2 Manera e serunan rondó di Herusalem

SEÑOR ta rondoná su pueblo  
for di awor te den tur eternidat!

3Bastón di maldat no por pisa  
tera paternal di Dios su pueblo,  
pa su hendenan no saka man  
pa gara kos di maldat.

4Hasi bon, SEÑOR, pa nan ku ta bon,  
pa nan ku ta di bon intenshon;  
5ma esnan ku a bira infiel  
i ta sigui nan kamindanan robes,  
bari nan, SEÑOR, huntu ku malbadonan.

Pas pa Israel!

### **Orashon na San Hose / Prayer to Saint Joseph (Version 1)**

San Hose, Bo ta patrono di hopi misa. Tur kaminda na mundo parokianonan ta buska protekshon serka Bo.

Ami tambe ke skohe-Bo komo mi protektor.

Hopi kos por pasa den mi bida inesperadamente i repentinamente, sin ku mi ta bon prepará pa konfrontá nan.

Esei a sosodé ku bo tambe. Pero b'a konfia den Dios su direkshon i b'a aktuá segun su palabra.

Protegami i guiami ora peligernan amenasami, ora mi mester dal un paso importante, ora mi ta na punto di komete errornan, ora mi mester keda hospitalisá, ora mala lenganan purba kibra mi bida, ora mi fe debilitá,

ora hendenan buska gera ku mi, ora no ta tur kos marcha bon den mi bida, ora mi sintimi desapuntá, ora mi hañami den un konflikto na kas of na trabou, ora mi enemigonan ke kohe mi kabes abou, ora mi kai viktima di un enfermedat inkurabel, ora mi bira bieue.

Mi patrono i protektor, riba tur kos mi ta tribi pidi-Bo:

Judami den mi agonía, pa mi por muri den tur serenidat.

Amen.

### **Orashon na Mama Maria / Prayer to Our Blessed Mother (Version 1)**

Mama Maria, Dios a skohe Bo, pa bira Mama di Hesus.

Kologando riba su krus Bo Yu a konfia nos na Bo kuido maternal. Ku un konfiansa di yu mi ta tuma mi refugio serka Bo.

Protehámi, ora peligernan ta menasámi.

Konsehámi, ora mi mester tuma desishonnan difísil.

Librami, di odio di mi enemigunan.

Apoyámi, den mi trabou di kada dia.

Kurami, ora enfermedat ta debilitá mi salú.

Animámi, ora mi ta sintimi desapuntá.

Trankilisámi, ora mi ta ansha.

Konsolámi, ora mi dianan ta yen di vèrdrit.

Sostenémi, ora slanan di bida ta kai riba mi.

Inspirámi, pa yuda esnan den nesesidat.

Siñami, plama hustisia i pas.

Habri mi kurason pa pordoná esnan ku no a tratami manera debe ser. Mama Maria, resa pa mi, awó i na ora di mi morto. Amèn.

### **Orashon di San Fransisco di Asis / prayer of Saint Francis of Assisi (Version 1)**

“Señor, hasimi bira un instrumento di bo pas.

Lagami trese amor, kaminda tin odio.

Lagami trese pordon, kaminda tin pleitu.

Lagami trese bèrdad, kaminda tin eror.

Lagami trese speransa, kaminda tin desesperashon.

Lagami trese klaridat, kaminda tin skuridat.

Lagami trese alegria, kaminda tin tristesa.

Señor, hasimi buska mas tantu pa konsolá,

Mas tantu pa komprendé, ku pa ser komprendé,

Mas tantu pa stima ku pa ser stimá. Amèn.

### **Orashon na San Juan Bosco / Prayer to Saint John Bosco (Version 1)**

Oh, San Juan Bosco,

Maestro i amigu di hóbenan , Abo ku a traha

asina tantu na bienestar di hubentut;

Guia nos riba un kaminda yen di bondad pa nos próhimo.

Yuda nos vense egoismo i mal pashon.

Siña nos stima; Hesus den Eukaristia, Mama Maria Auxiliadora i nos Papa.

I na final di nos bida kòrda riba nos pa nos por alkansá Bo gloria den shelu. Amèn.

### **SALVE REGINA (Version 1)**

NOS TA KUMINDABO REINA MAMA DI MISERIKORDIA NOS BIDA DULSURA I SPERANSA NOS

TA KUMINDABO NOS TA SKLAMA NA BO NOS YUNAN DESTERA DI EVA

NOS TA SUSPIRA NA BO KU KEHO I YORAMENTU DEN E DAL DI LAGRIMA AKI BAN ANTO NOS

ABOGADA BIRA BO WOWO TAN MISERIKORDIOSO PA NOS I DESPUES DI E DISTERIO AKI

MUESTRA SEÑOR HESUS FRUTA BENDISHONA DI BO BARIKA O CLEMENTISIMA O PIADOSA O

DUSHI BIRGEN MARIA PIDI PA NOS SANTA MAMA DI DIOS PA NOS BIRA DIGNO DI

PRIMITIMTU DI KRISTU

AMEN..

### **10 Mandamentunan / The 10 Commandments (Version 1)**

1. Adora Dios só i stim'Ele más ku tur kos.

2. Nó usa nomber di Dios sin mester.

3. Santifika dia di Señor.

4. Honra bo tata i bo mama.

5. No mata.

6. No hasi kos deshonesto.

7. No hòrta.

8. No lamanta falsu testimonio riba bo prohimo.

9. No deseá kos deshonesto.

10. No kudishá kos di otro hende.

### **Akto di Kontrishon / Act of Contrition (Version 1)**

Oh Dios, nos Tata i Salvador,

ta duel mi ku mi a ofende Bo, Abo ku ta asina bon.

Ta duel mi ku mi a poné otro hende sufri.

Lo mi trata di no bolbe kai den mesun faltanan.

Den Bo misericordia grandi perdona mi tur mi pikánan

i hiba mi na legria eterna. Amen.

*Another version of*

**Akto di Kontrishon 2 / Act of Contrition (Version 1)**

Dios di misericordia !

Mi tin duele, ku mi a hasi piká, pasombra mi merese

Bo kastigu, i mas tantu pasombra mi a ofende Bo,

ku ta mi bienhechor di mas grandi i bondat mes.

Mi ta detestá tur piká i mi ta priminti, ku judansa

di Bo grasía, di drecha mi bida i di nó hasí piká

nunka mas.

Señor, tene misericordia di mi, pekador!

*Another version of*

**Akto di Kontrishon / Act of Contrition (Version 2)**

Dios di misericordia! Mi tin duele, ku mi a hasi piká, pasobra mi a meresé Bo kastigu i mas tantu pasobra mi a ofendé Bo, ku ta mi bienhechor di mas grandi i bondat mes. Mi ta detestá tur piká i mi ta primintí, ku yudansa di Bo grasía di drecha mi bida i di no hasi piká nunka mas. Señor, tene misericordia di mi, ku ta pekador.

**Akto di Fe / Act of Faith (Version 1)**

Mi Señor I mi Dios!

Mi ta kere, ku Bo ta Dios uniko den tres persona,

Tata, Jui i Spiritu Santo. Ku Dios Jui a bira hende pa nos i a muri na krus.

Ku Bo ta Pagador di bon i Kastigador di malu.

Mi ta kere tur loke Bo a revela i ku Santa Iglesia ta siña.

Mi ta kere sigur, pasombra Abo a bisa, ku sabi tur kos i ta papia berdat.

Señor, hasi mi fe más grandi!

*Another version of*

**Akto di Fe / Act of Faith (Version 2)**

Mi Señor i mi Dios! Mi ta kere, ku Bo ta Dios úniko den tres persona, Tata, Yu i Spiritu Santu; ku Dios Yu a bira hende pa nos i a muri na krus; ku Bo ta paga bon i ta kastigá malu. Mi ta kere tur loke Bo a revelá i ku Santa Iglesia ta siña. Mi ta kere sigur, pasobra Abo a bisa, Kende sa tur kos i ta papia bèrdat. Señor hasi mi fe mas grandi.

**Akto di Speransa / Act of Hope (Version 1)**

Dios infinitamente bon!

Mi ta spera di haña di Bo bida eterna i tur grasía,

ku mi tin mester i ku Hesus a meresé pa mi.

Mi ta spera ku tur mi konfiansa, pasombra Abo a priminti,

ku ta todopoderoso,

infinitamente bon i fiel na Bo promesa.

Señor, hasi mi speransa mas firme!

*Another version of*

**Akto di Speransa / Act of Hope (Version 2)**

Dios infinitamente bon!

Mi ta spera di haña di Bo bida eterno i tur grasía,

ku mi mester i ku Hesus a meresé pa mi.

Mi ta spera ku tur mi konfiansa, pasobra Abo a primintí,

ku ta todopoderoso,

infinitamente bon i fiel na Bo promesa.

Señor, hasi mi speransa mas firme.

### **Akto di Karidat / Act of Love (Version 1)**

Dios di Amor !

Mi ta stima Bo di henter mi kurason i mas ku tur kos,  
pasombra Bo ta infinitamente bon i digno di ta stimá.

Mi ta stima tur otro hende tambe manera mi mes, pasombra mi ta stima Bo.  
Señor, hasi mi stimashon mas grandi!

*Another version of*

### **Akto di Karidat / Act of Love (Version 2)**

Dios di amor!

Mi ta stima Bo di henter mi kurason  
i mas ku tur kos,

pasobra Bo ta infinitamente bon i digno di ta stimá.

Mi ta stima tur otro hende tambe manera mi mes,  
pasobra mi ta stima Bo.

Señor,hasi mi stimashon mas grandi.

### **Na Angel Wardado / Prayer to Your Holy Guardian Angel (Version 2)**

Mi Angel Wardadó,

mi dushi kompania,

no laga mi so,

ni di anochi ni di dia,

te ora ku bo pone mi na pas i alegria

ku tur santu, Hesus i Maria.

Amèn.[/vc\_column\_text][[/vc\_column]][/vc\_row]